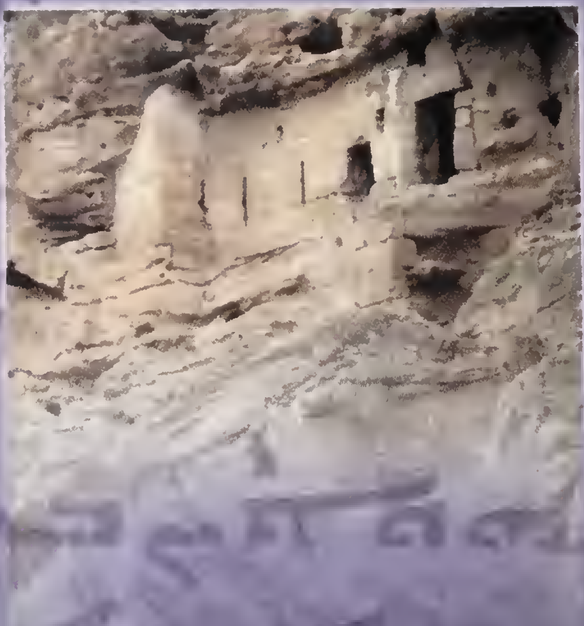

اللغة السريانية هي من اللغات السامية الشمالية، كالعبرية والكنعانية – الفينيقية.

ولدت من رحم الحضارة الآرامية، وكانت اللغة المتداولة في مجمل بلاد السريان، أي ما عرف قديماً بالهلال الآرامي الممتد من شاطىء البحر المتوسط إلى الخليج الفارسي.

اكتسبت مقوماتها الأدبية من مدينتي الرها ونصيبين، وبعدها الروحي من مدرستيهما اللاهوتيتين وصولاً إلى انطاكية على ملتقى العالمين الآرامي واليوناني، فتبلورت الركيزتان الأساسيتان لهويتنا القومية وهما اللغة السريانية والدين المسيحي.

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪܟܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܝܬ ܚܛܗ̈ܐ
ܘܡܘܒܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܬܒܥܢܐ ܘܡܫܪܐ ܕܢܣܒ ܢܦܠ ܐܘ
ܥܕܡܐ ܠܗ ܫܒܩܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܗ ܫܒܩܐ ܥܕܡܐ
ܕܢܬܗܦܟ ܟܬܒܐ ܕܗܦܟ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܣܘܪܝܝܐ ܕܠܐ ܡܠܦܢܐ

السريانية بدون معلّم

ܦܪܣܘܡܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

منشورات هيئة الثقافة السريانية

٢٠٠٦

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

Languages: Syriac: Readers:

By Institutions

Beth Mardutho Library

ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ
ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ
الشكر

"مَـــن إفتَخَـــرَ، فليَفتَخِـــر بالرب"

(رسالة بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثوس ١ ٣١)

شكر لكل من ساهم وساعد في إصدار هذا الكتيّب **"السريانية بدون معلّم"**.

شكر للملفونو غابي غورية الذي صحح عدة مرات وبطيبة خاطر هذا العمل.

شكر للملفونو جوزيف أسمر ملكي الذي قدم لهيئة الثقافة السريانية كافة مؤلفاته، وقد استعنّا باثنين منها: "النبراس في أسماء الناس" و "حكم الزمان في أمثال السريان" — منشورات مكتبة الأمل القامشلي.

شكر للأب جورج رحمة على دعمه وتشجيعه وكتابته للمقدمة.

ونعتذر سلفًا عن أية أخطاء، لغوية كانت أم مطبعية، لأن هدفنا من هذا الكتيّب هو المساهمة المتواضعة في النهضة السريانية عبر توعية أجيالنا الجديدة على هويتها الأصلية، كون اللغة السريانية هي لغتنا الأم كشعب وكنيسة.

ܚܘܫܒܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ
هيئة الثقافة السريانية

ܦܗܪܣܬܐ

ܦܗܪܣܬܐ

الفهرس

		ܦܐܬܐ / الصفحة
المقدمة	ܥܘܬܕܐ	٩
القسم الأول / مدخل	ܡܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ / ܡܥܠܬܐ	١٣
المصطلحات اللفظية المعتمدة	ܛܘܟ̈ܣܐ ܕܐܡܪ̈ܬܐ ܕܐܬܡܥܢܝ ܒܗܘܢ	١٤
أحرف الهجاء	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܗܓܝܐ	١٥
الحركات السريانية	ܙܘ̈ܥܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ	١٧
الملاحظات على اللغة السريانية	ܙܘܗ̈ܪܐ ܥܠ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ	١٩
القسم الثاني / المفردات	ܡܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ / ܒܢ̈ܝ ܩܠܐ	٢١
الضمائر	ܣܘܡܟ̈ܐ	٢٢
إسم الإشارة	ܫܡܐ ܡܚܘܝܢܐ	٢٥
الأعداد	ܡܢܝ̈ܢܐ	٢٦
الوقت	ܙܒܢܐ	٣١

		ܕܦܐ ܝܐ الصفحة
أيام الأسبوع	ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܒܬܐ	٣٢
أشهر السنة	ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ	٣٣
فصول السنة	ܦܘܫ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ	٣٤
أقسام اليوم	ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܝܘܡܐ	٣٥
الزمن	ܙܒܢܐ	٣٦
الطبيعة	ܟܝܢܐ	٣٧
الطقس والمناخ	ܛܟܣܐ ܘܡܘܙܓܐ	٣٩
الألوان	ܓܘ̈ܢܐ	٤٠
مراحل الإنسان	ܡܫܩ̈ܠܐ ܕܒܪܢܫܐ	٤١
أعضاء الجسم	ܗܕ̈ܡܐ ܕܓܘܫܡܐ	٤٢
الحواس	ܪ̈ܓܫܐ	٤٥
الصفات والطبائع	ܣܘܡ̈ܟܐ ܘܟܝ̈ܢܐ	٤٦
الأهل والأقارب والأصدقاء	ܐܚ̈ܐ ܘܩܪ̈ܝܒܐ ܘܫܒ̈ܒܐ	٤٨
أدوات الإنسان والملابس	ܡܐܢ̈ܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܒܘ̈ܫܐ	٥٠
أقسام البيت	ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ	٥٢
أثاث البيت	ܡ̈ܬܟܠܐ ܕܒܝܬܐ	٥٤
المأكولات	ܡܐܟ̈ܠܐ	٥٦
الخضار والفاكهة	ܝܪ̈ܘܩܐ ܘܦܐܪ̈ܐ	٥٧

		ܕܦܐ ܕܗ الصفحة
شروبات والمرطبات	ܡܫܬܝ̈ܐ ܘܡܦܝ̈ܓܢܐ	٥٩
حيوانات	ܚܝ̈ܘܬܐ	٦٠
قارات	ܝܒܝ̈ܫܬܐ	٦٢
لجهات	ܦܢܝ̈ܬܐ	٦٣
سائل النقل	ܦܘܪ̈ܝܐ ܕܡܫܩܠܐ	٦٤
لطب والمرض	ܐܣܝܘܬܐ ܘܡܪܥܐ	٦٥
في المدرسة	ܒܓܘ ܐܣܟܘܠ	٦٦
أدوات الطالب	ܡܐ̈ܢܐ ܕܝܠܘܦܐ	٦٨
في المدينة	ܒܓܘ ܡܕܝܢܬܐ	٦٩
في المصرف	ܒܓܘ ܒܝܬ ܡܨܪܦܐ	٧١
في المطار	ܒܓܘ ܒܝܬ ܛܘܣܐ	٧٢
في المتحف	ܒܓܘ ܒܝܬ ܥܬܝ̈ܩܐ	٧٣
المهن والوظائف	ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܘܦܘ̈ܠܚܢܐ	٧٤
الرياضة والألعاب	ܕܘܪ̈ܫܐ ܘܐܫܬܥܝ̈ܬܐ	٧٧
في الدين	ܬܘܕܝܬܐ	٧٨
الأفعال	ܦ̈ܥܠܐ	٨٢
مفردات متداولة	ܒܢ̈ܝ ܩ̈ܠܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܝܘܡ	٨٧

		ܕܦܐ ܕܰܦܐ الصفحة
القسم الثالث / المحادثة	**ܡܢܳܬܐ ܬܠܺܝܬܳܝܬܐ / ܣܽܘܕܳܐ**	**٩٥**
التحيات	ܫܠܳܡܶ̈ܐ	٩٦
المجاملات والإعتذارات	ܫܘܼܒܚܶ̈ܐ ܘܫܘܒܩܢܶ̈ܐ	٩٨
التعابير المتداولة اليومية	ܒܶܢܰܘ̈ܡܠܶܐ ܕܡܶܫܬܰܡܫܳܢ ܒܝܰܘܡ ܝܰܘܡܳܐ	٩٩
في المطار	ܒܓܰܘ ܒܶܝܬ ܛܰܘܣܳܐ	١٠٢
في سيارة الأجرة	ܒܓܰܘ ܪ̈ܕܝܬܐ ܕܐܓܪܐ	١٠٤
في الفندق	ܒܓܰܘ ܦܘܬܩܐ	١٠٥
في المطعم	ܒܓܰܘ ܒܶܝܬ ܡܐܟܘܠܬܐ	١٠٦
في السوق	ܒܓܰܘ ܫܘܩܐ	١٠٧
في المصرف	ܒܓܰܘ ܒܶܝܬ ܡܰܨܪܦܐ	١٠٩
في المباريات الرياضية	ܒܓܰܘ ܐܰܓܘ̈ܢܶܐ ܕܪܽܘܗܳܛܳܐ	١١٠
في المستشفى	ܒܓܰܘ ܒܶܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ	١١١
القسم الرابع / أسماء وأمثال	**ܡܢܳܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ / ܫܡ̈ܗܐ ܘܡܰܬ̈ܠܐ**	**١١٢**
أسماء العلم السريانية	ܫܡ̈ܗܐ ܕ̈ܝܠܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ	١١٣
الأمثال السريانية	ܡܰܬ̈ܠܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ	١١٧

ܡܩܕܡܘܬܐ

المقدمة

لقد جاء في مقال كتبه الأب هنري لامنس اليسوعي في مجلّة " المشرق " سنة ١٩٠٣ ما يلي:

" من عجيب الأمور أنّ انتشار لغة الآراميين بلغ في عهد السلوقيّين مبلغاً عظيماً، فأضحت اللغة السائدة في كلّ آسية الساميّة، أعني في سوريّة وما بين النهرين وبلاد الكلدان والعراق وجزيرة العرب. وكان العرب المسلمون أيضاً يدرسونها لكثرة فوائدها. ولا نظنُّ أنّ لغةً أخرى، حتى اليونانيّة، جارت السريانيّة في اتّساعها، ما عدا الإنكليزيّة في عهدنا ". كما كتب أيضاً الأستاذ سليم مطر في كتابه " الذات الجريحة " في طبعته الثانية في بيروت سنة ٢٠٠٠ ما يلي: " طوّرت اللغة العربيّة نفسها وكوّنت نحوها من خلال تجربة اللغة السريانيّة ".

هذا الكلام من عالمين كبيرين في شؤون لغة آبائنا وجدودنا أردته مدخلاً لمقدّمتي لهذا الكتاب الصغير الذي تصدره " هيئة الثقافة السريانيّة " مشكورةً، والمؤلّفة من شبيبة مارونيّة سريانيّة عاملة أخذت على عاتقها العودة إلى جذورنا وتراثنا لكي تضعه بين أيدي طلاّبنا والذين يرغبون من اللبنانيين وغير اللبنانيين تعلّم اللغة التي كانت لغة الفكر والعلم والإيمان على حدٍّ سواء. فمن بلاد فارس (إيران) شرقاً، وبلاد آسيّة الصغرى (تركيا) شمالاً، وشبه الجزيرة العربيّة وبلدان الخليج جنوباً، وخصوصاً بلدان شاطيء البحر الأبيض المتوسّط، كانت اللغة السريانيّة لغة المدن التالية: مراغة، أورميا، سُوسه، جنديسابور، شوشتر، الأحواز، أفاميا، حمص، طرابلس، بيروت، سميساط، الرُها، منبج، قنّسرين،

سروج، الرّقة، البتراء، دياربكر (آمد)، ماردين، راس العين، المجدل، دهوك (بيتنوهدرا)، أربيل، مركا (المرج)، عقرة، القُوش، نينوى (الموصل)، كركوك، حلوان، تكريت، سامرَّاء، عانة، حديثة، الأنبار، بغداد (ساليق وقطيسفون) سابقاً، الحيرة، كشكر، ميشان... وبعض المدن التي ما تزال تحمل إسمها السرياني اليوم. كذلك فإنّ انتشار اللغة السريانيّة قد طاول الهند (ولاية kerala) وتركستان وحدود الصين من خلال المبشّرين السريان الذين بنَوا الكنائس والأديرة. فطريق الحرير صار طريق البشارة الإنجيليّة وظلّت المسيحيّة مزدهرة في هذه المناطق حتى ما بعد الفتح العربي، وأقيمت فيها المؤسّسات والمدارس والبيمارستانات (المستشفيات) والأديرة. كما ساهم السريان في الرصيد الحضاري الإقليمي مع العرب، وفي الرصيد العالمي، مع الفرس واليونان والرومان.

أمّا مشاهير السريان من الأدباء واللاهوتيين والمفكّرين الذين أغنَوا التراث العالمي، والذين يعود إليهم العلماء اليوم، فنذكر منهم: برديصان، والقديس أفرام، وأفراهاط الحكيم، وربّولا الرهاوي، ونرساي، ويعقوب السروجي، وفيلوكسينوس المنبجي، وباباي الكبير، وإسحق النينويّ، وسهدونا، ويوحنا الدالياتي، وإبراهيم وداديشوع وأيّوب القَطَرَيين، وبولس الرّقي، وسرجيوس الراسعينّ، وساويروس سابوخت، ويعقوب وثيوفيلوس الرهاويّين، والجاثليق ثيموثاوس الكبير، وحنين بن إسحق وابنه إسحق، وأطبّاء آل بختيشوع، ويحيَ بن عُدي، ويوحنا بن البطريق وابنه زكريا، وثيودوسيوس أبو قرّة، ويوحنا بن حيلان، ومتّى بن يونس، وابن العبري، وميخائيل الكبير، وابن الطيّب، وعبد يشوع الصوباوي، وثيوفيلوس بن توما الحمصي، وإيليّا النّصيبيني، ويوحنا برزغبي، ويشوعياب برمقدم، وبطرس مطوشي، وسركيس الرزّي، وجرجس

ميرة، وإسحق الشدراوي، وإبراهيم الحاقلاني، ويوسف عيساوي الباني، يوسف سمعان السمعاني الكبير، وإسحق أرملة، وجبرائيل القرداحي، مؤلّف قاموس الشهير "اللباب"، إضافة إلى عدد كبير من كتّاب السريان الذين لم ـكرهم هنا.

فيا صديقي ابن هذا المشرق العريق بتراثه الآرامي السرياني، هل بإمكانك ن تقول إنّك ابن هذا التراث العظيم دون أن تقرأ مؤلفات عظمائنا بلغتنا التي يتعلمها أساتذة جامعات العالم ليغرفوا من نبعها معتبرينها أساس التراث الحضاري العالمي؟ هل بإمكانك أن تفتخر بتراث الغرباء وأنت لا تعرف تراثك؟ هل بإمكانك أن تنتمي إلى تراث آخر وتترك هذا التراث الذي أعطى للعالم أمّ الحضارات؟

هذا الكتيّب هو طريقك للعودة إلى أصولنا وجذورنا وهو سيضعك على الطريق لتكتشف، بعد تعلّمك اللغة وقراءتها، أن هذا الأدب الغنيّ والمتنوّع لم يعرف ركوداً نوعيّاً منذ بداياته حتّى الزمن المعاصر، وذلك على رغم التقلّبات السياسيّة والتناحرات الدينيّة الضاغطة. وواجبنا نحن أبناء أمّة أفرام أن نعيد إليه إشعاعه في مجتمعاتنا كما هو يشعّ في جامعات العالم ويترجم إلى اللغات الحيّة.

أمّا شكري الأخير فهو لإخواني في " هيئة الثقافة السريانيّة " التي قامت بهذه البادرة المقدّسة. وعلى أمل أن تزيدنا من إنتاجها نطلب من الله أن يبارك جميع أعضائها.

الأب جورج رحمة

الراهب الأنطوني

ܡܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

القسم الأول

ܡܥܠܬܐ

مدخل

ܦܘܫܩܐ ܪ̈ܡܙܐ ܕܐܬܚܫܚܘ ܒܗܘܢ

المصطلحات اللفظية المعتمدة

في لفظ التحريك على الاحرف العربية:

- نستعمل علامة الفتحة العادية "َ" للفظ الـ " A "، مثلاً: بَر = BAR
- نستعمل حرف الياء العادي " ي " للفظ الـ " I "، مثلاً: ديل = DIL
- نستعمل علامة خط تحت حرف الياء " ي " للفظ الـ " É "، مثلاً: ليـبـي = LÉBÉ
- نستعمل حرف الواو العادي " و " للفظ الـ " OU "، مثلاً: مون = MOUN
- نستعمل علامة خط تحت حرف الواو " و " للفظ الـ " O "، مثلاً: منو = MNO

في لفظ الاحرف:

عمدنا الى استعمال: "ڤ" للفظ الـ " V "، مثلاً: تلـڤزيون

" پ " للفظ الـ " P "، مثلاً: پـيار

" چ " للفظ الـ " GUÉ "، مثلاً: چـيتار

في لفظ الاحرف غير المحرّكة:

- إن الحرف يكون ساكنًا إذا لم يحمل أي علامة تحريك إن في أول الكلمة أو في وسطها.

ܐܬܘܬܐ ܕܗܓܝܐ

أحرف الهجاء

إن اللغة السريانية تكتب وتقرأ من اليمين الى الشمال.

الأحرف السريانية هي بعدد ٢٢، وتسلسلها كالتالي: ابجد، هوز، حطي، كلمن، سعفص، قرشت.

- الخط السرياني نوعان: **سترانغيلو** اي (Monumentale) تناسب (Majuscule)، و **سيـــرتو** اي (Cursive) تناسب (Miniscule).

استرانغيلو	السرتو	اللفظ	ما يقابلها باللغة العربية
ܐ	ܐ	أولَــف	ا
ܒ	ܒ	بــيــث	ب أو (ڤ)
ܓ	ܓ	چومَلْ	ج أو (غ)
ܕ	ܕ	دولث	د أو (ذ)
ܗ	ܗ	هــي	ه
ܘ	ܘ	واو	و
ܙ	ܙ	زَين	ز
ܚ	ܚ	حــيــث	ح

السترانغيلو	السرتو	اللفظ	ما يقابلها باللغة العربية
ܛ	ܛ - ܛ	طـيـث	ط
ܝ	ܝ	يـوذ	ي
ܟ	ܟ - ܟ	كـوف	ك أو (خ)
ܠ	ܠ - ܠ	لومَـذ	ل
ܡ	ܡ - ܡ	ميـم	م
ܢ	ܢ - ܢ	نـون	ن
ܣ	ܣ	سيمكَث	س
ܥ	ܥ - ܥ	عـي	ع
ܦ	ܦ	پـي	پ أو (ف)
ܨ	ܨ	صوذي	ص
ܩ	ܩ	قـوف	ق
ܪ	ܪ - ܪ	ريش	ر
ܫ	ܫ	شين	ش
ܬ	ܬ - ܬ	تاو	ت أو (ث)

ܙܘܥܐ ܣܘܪܝܝܐ
الحركات السريانية

باللغة السريانية	اسمها	تلفظ
اَ	پـــتوحو	a
اَ	رقوصو	é
اِ	حقوصو	i
اُ	زقوفو	o
اُ	عصوصو	ou

ملاحظة:

- إن حرف الواو السرياني " ܘ " يلفظ تلقائيًا " OU " فلا لزوم لوضع حركة عصوصو " ܶ "، مثلاً: ܡܘܢ = MOUN.

- إن حرف اليوذ السرياني " ܝ " يلفظ تلقائيًا " i " فلا لزوم لوضع حركة حقوصو " ܺ "، مثلاً: ܪܝܫ = RISH.

- أما إذا كان هناك حركة على الحرف فان لفظه يتبع الحركة الموجودة.

مثلاً: ܛܪܶܝܢ = TRÉN. (حركة رقوصو é هنا تسقط لفظ الياء).

- إن حرف ا (أُلَــف) في آخر الكلمة يعني ال التعريف، مثلاً: بــيت = ܒܶܝܬ و البيت = ܒܰܝܬܳܐ وتلفظ بَيتو.

- إن حرف ا (أُلَــف) في آخر الكلمة يلفظ تلقائياً (O) فلا لزوم لوضع حركة زقوفو "ܳ"، مثلاً: ܐܺܝܠܳܢܳܐ = ILONO.

- إن علامة النقطتين ܣܝܳܡܳܐ (̈) هي دلالة للجمع، ويصبح اللفظ في آخر الكلمة (É)، مثلاً: ܐܺܝܠܳܢ̈ܶܐ = ILONÉ في حال المذكر.

- في المؤنث تنتهي الكلمة بحرفي التاء والالف، مثلاً: ܪܰܒ تصبح ܪܰܒܬܳܐ.

- أما علامة الجمع في حال المؤنث فيصبح OTO.

مثلاً في المفرد: ܒܬܽܘܠܬܳܐ =BTOULTO.

يصبح في الجمع: ܒܬܽܘ̈ܠܳܬܳܐ = BTOULOTO.

ܙܘܗܪ̈ܐ ܥܠ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ

الملاحظات على اللغة السريانية

اللفظ:

هناك ستة أحرف تلفظ بطريقتين، الطريقة الأولى أي القاسية = **ܩܘܫܝܐ** والطريقة الثانية هي اللينة أو المركّخة = **ܪܘܟܟܐ**. هذه الأحرف هي: ܒ – ܓ – ܕ – ܟ – ܦ – ܬ، وتلفظ (بچد كپت).

هاتان الطريقتان هما:

الحرف السرياني	اللفظ القاسي	اللفظ اللين
ܒ	ب	ڤ (V)
ܓ	چ (جيم المصرية)	غ
ܕ	د	ذ
ܟ	ك	خ
ܦ	پ (P)	ف
ܬ	ت	ث

– هذه الأحرف تلفظ أصلاً بطريقة قاسية، أي إذا كانت في أول الكلم

مثلاً: ܒܰܪ = BAR أو إذا سبقها حرف ساكن، مثلاً: ܡܰܠܟܳܐ

.MALKO

– هناك ثلاثة قواعد بشكل عام للفظ هذه الأحرف بطريقة ليّنة أ

تركيخها (وتكون علامة التركيخ نقطة تحت الحرف):

١– إذا سبقها حرف متحرّك، مثلاً: ܐܶܟ݂ܰܠ = ÉKHAL.

٢– إذا أتت حرفًا ثانيًا في الكلمة، مثلاً: ܫܒ݂ܰܩ = SHVAQ.

٣– إذا أتت بعد حرفين ساكنين، مثلاً: ܡܰܘܬܒ݂ܳܐ = MAWTVO.

* ملاحظة: في هذا الكتيّب لم نعمد إلى تركيخ حرفي (د) و (ت). لأ

سريان لبنان (الموارنة) قد درجوا على هذه العادة اللفظية منذ القرو

الوسطى.

– إن الخط الصغير تحت الحرف (ܡܰܗܓ̰ܳܢܳܐ) يسقطه لفظاً، مثلاً: ܐܝܬ تلف

(آت).

ܡܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ

القسم الثاني

ܒܢܝ ܡܠܐ

المفردات

ܣܘܟܟܢܬ
الضمائر

ܕܶܟ̈ܪܶܐ / المذكر

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أنا	إيـــنو	ܐ̱ܢܳܐ
أنتَ	آت	ܐܢ̱ܬ
هوَ	هو	ܗܘ
نحن	حنَن	ܚܢܰܢ
أنتم	أتون	ܐ̱ܢܬܘܢ
هم	هـــيـــنون	ܗ̇ܢܘܢ
لي	لي	ܠܝ
لكَ	لـــوخ	ܠܽܘܟ
له	لـــيـــه	ܠܶܗ
لنا	لَن	ܠܰܢ
لكم	لخون	ܠܟܘܢ
لهم	لهون	ܠܗܘܢ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
صتي	ديل	ܕܝܠܝ
اصتُكَ	ديلوِخ	ܕܝܠܘܟ
اصته	ديليخ	ܕܝܠܗ
اصتنا	ديلَن	ܕܝܠܢ
اصتكم	ديلخون	ܕܝܠܟܘܢ
اصتهم	ديلهون	ܕܝܠܗܘܢ

ܢܩܒܬܐ / المؤنث

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
	إيـنو	ܐܢܐ
تِ	آت	ܐܢܬܝ
ي	هي	ܗܝ
ن	حنَن	ܚܢܢ
ـنّ	أتـيـن	ܐܢ̈ܬܝܢ
نّ	هيـنـيـن	ܗ̈ܢܝܢ
	لي	ܠܝ
كِ	لـيخ	ܠܟܝ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
لها	لوِه	ܠܳܗ̇
لنا	لَن	ܠܰܢ
لكنّ	لخـــيِـــن	ܠܟܶܝܢ
لهنّ	لهـــيِـــن	ܠܗܶܝܢ
خاصتي	ديل	ܕܝܠܝ
خاصتكِ	ديلـــيِـــخ	ܕܝܠܟܝ
خاصتها	ديلـــوِه	ܕܝܠܳܗ̇
خاصتنا	ديلَن	ܕܝܠܰܢ
خاصتكنّ	ديلخـــيِـــن	ܕܝܠܟܶܝܢ
خاصتهنّ	ديلهـــيِـــن	ܕܝܠܗܶܝܢ

ܫܡܐ ܡܚܘܝܢܐ

اسم الاشارة

باللغة السريانية	تلفظ	غة العربية
ܗܳܢܳܐ	هونو	ا
ܗܳܕܶܐ	هودي	ه
ܗܳܐ	هو	ذا
ܗܳܠܶܝܢ	هولـــيـــن	لاء
ܐܰܝܢܐ	أيـــنو	ي
ܐܰܝܕܐ	أيدو	ن
ܗܰܘ	هَو	ك
ܗܳܝ	هوي	ك
ܐܰܠܶܝܢ - ܗܳܢܘܢ	أيلـــيـــن - هونون	لئك (مذكر)
ܐܰܠܶܝܢ - ܗܳܢܶܝܢ	أيلـــيـــن - هونـــيـــن	لئك (مؤنث)

ܡܢܝ

الاعد

ܕܟܪ̈ܢܐ / المذكر

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
واحد	حَد	ܚܰܕ
اثنين	ترين	ܬܪܶܝܢ
ثلاثة	تلوتو	ܬܠܳܬܳܐ
أربعة	أَربعو	ܐܰܪܒܥܳܐ
خمسة	حَمشو	ܚܰܡܫܳܐ
ستة	شتو	ܫܶܬܳܐ
سبعة	شَــقــعو	ܫܰܒܥܳܐ
ثمانية	تمونيو	ܬܡܳܢܝܳܐ
تسعة	تيشعو	ܬܶܫܥܳܐ
عشرة	عيسرو	ܥܶܣܪܳܐ
أحد عشر	حدَ عسَر	ܚܰܕ ܥܣܰܪ
إثني عشر	تري عسَر	ܬܪܶ ܥܣܰܪ
ثلاثة عشر	تلوتَ عسَر	ܬܠܳܬܰ ܥܣܰܪ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أربعة عشر	أَربَعسَر	ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ
خمسة عشر	حَمشَعسَر	ܚܰܡܫܰܥܣܰܪ
ستة عشر	شتَعسَر	ܫܬܰܥܣܰܪ
سبعة عشر	شـــقَـــعسَر	ܫܒܰܥܣܰܪ
ثمانية عشر	تمونَعسَر	ܬܡܳܢܰܥܣܰܪ
تسعة عشر	تشَعسَر	ܬܫܰܥܣܰܪ
عشرون	عيسرين	ܥܣܪܝܢ
واحد و عشرون	عيسرين وحَد	ܥܣܪܝܢ ܘܚܰܕ
اثنين و عشرون	عيسرين وَترين	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ
ثلاثة و عشرون	عيسرين وَتلوتو	ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܳܬܐ
أربعة و عشرون	عيسرين وأربعو	ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ
خمسة و عشرون	عيسرين وحَمشو	ܥܣܪܝܢ ܘܚܰܡܫܐ
ستة و عشرون	عيسرين وَشتو	ܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ
سبعة و عشرون	عيسرين وشَـــقـــعو	ܥܣܪܝܢ ܘܫܰܒܥܐ
ثمانية و عشرون	عيسرين وَتمونيو	ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܳܢܝܐ
تسعة و عشرون	عيسرين وتيشعو	ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ
ثلاثون	تلوتين	ܬܠܳܬܝܢ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أربعون	اربعين	ܐܪܒܥܝܢ
خمسون	حَمشين	ܚܡܫܝܢ
ستون	شتين	ܫܬܝܢ
سبعون	شَقعين	ܫܒܥܝܢ
ثمانون	تمونين	ܬܡܢܝܢ
تسعون	تيشعين	ܬܫܥܝܢ
مئة	مو	ܡܐܐ
ألف	ألفو	ܐܠܦܐ
مليون	ميليونو	ܡܠܝܘܢܐ

ܢܩܒܬܐ / المؤنث

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
واحدة	حدو	ܚܕܐ
إثنتان	ترتين	ܬܪܬܝܢ
ثلاثة	تلوت	ܬܠܬ
أربعة	أربَع	ܐܪܒܥ
خمسة	حَميش	ܚܡܫ

لغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ة	شيت	ܫܬ
عة	شقَع	ܫܒܥ
تية	تموني	ܬܡܢܐ
سعة	تشَع	ܬܫܥ
شرة	عسَر	ܥܣܪ
حدى عشر	حدَ عيسري	ܚܕ ܥܣܪܐ
نتا عشر	ترتَ عيسري	ܬܪܬ ܥܣܪܐ
لاثة عشر	تلوتَ عيسري	ܬܠܬ ܥܣܪܐ
بعة عشر	اربَعيسري	ܐܪܒܥܣܪܐ
خمسة عشر	حَمشَعيسري	ܚܡܫܥܣܪܐ
ستة عشر	شتَعيسري	ܫܬ ܥܣܪܐ
سبعة عشر	شقَعيسري	ܫܒܥܣܪܐ
ثمانية عشر	تمونَعيسري	ܬܡܢܥܣܪܐ
تسعة عشر	تشَعيسري	ܬܫܥܣܪܐ
عشرون	عيسرين	ܥܣܪܝܢ
واحدة و عشرون	عيسرين وَحدو	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ
إثنتين و عشرون	عيسرين وتَرتين	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ثلاثة و عشرون	عيسرين وَتلوت	ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ
أربعة و عشرون	عيسرين وأربَع	ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ
خمسة و عشرون	عيسرين وحَميش	ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ
ستة و عشرون	عيسرين وشيت	ܥܣܪܝܢ ܘܫܬ
سبعة و عشرون	عيسرين وَشقَع	ܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ
ثمانية و عشرون	عيسرين وَتموني	ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ
تسعة و عشرون	عيسرين وَتشَع	ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ
ثلاثون	تلوتين	ܬܠܬܝܢ
أربعون	أربعين	ܐܪܒܥܝܢ
خمسون	حَمشين	ܚܡܫܝܢ
ستون	شتين	ܫܬܝܢ
سبعون	شَقعين	ܫܒܥܝܢ
ثمانون	تمونين	ܬܡܢܝܢ
تسعون	تيشعين	ܬܫܥܝܢ
مئة	مو	ܡܐܐ
ألف	الفو	ܐܠܦܐ
مليون	ميليونو	ܡܠܝܘܢܐ

ܙܒܢܐ

الوقت

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ساعة	شوعتو	ܫܳܥܬܳܐ
دقيقة	قَطينتو	ܩܰܛܺܝܢܬܳܐ
ثانية	رفوفو	ܪܦܳܦܳܐ
لحظة	روفوتو	ܪܽܦܬܳܐ
نصف ساعة	پيلچو دشوعتو	ܦܠܓܳܐ ܕܫܳܥܬܳܐ
ربع ساعة	روقعو دشوعتو	ܪܘܒܥܳܐ ܕܫܳܥܬܳܐ
إلا ربع	بصير روقعو	ܒܨܺܝܪ ܪܘܒܥܳܐ
الساعة الواحدة	شوعتو حدو	ܫܳܥܬܳܐ ܚܕܳܐ
الساعة السادسة وخمس دقائق	شوعتو شيت وحميش قَطينوتو	ܫܳܥܬܳܐ ܫܬ ܘܚܡܶܫ ܩܰܛܺܝܢܳܬܳܐ
الساعة الثالثة والربع	شوعتو تلوت وروقعو	ܫܳܥܬܳܐ ܬܠܳܬ ܘܪܘܒܥܳܐ
الساعة الثامنة والنصف	شوعتو تموني وپيلچو	ܫܳܥܬܳܐ ܬܡܳܢܶܐ ܘܦܠܓܳܐ
الساعة العاشرة إلا ربع	شوعتو عسَر بصير روقعو	ܫܳܥܬܳܐ ܥܣܰܪ ܒܨܺܝܪ ܪܘܒܥܳܐ
منتصف النهار	پيلچو دايومو	ܦܠܓܳܐ ܕܐܺܝܡܳܡܳܐ
منتصف الليل	پيلچو دليليو	ܦܠܓܳܐ ܕܠܺܠܝܳܐ

ܝܘܡܐ ܕܫܒܘܥ

ايام الاسبو

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
الأحد	حَد بشَبو	ܚܰܕ ܒܫܰܒܳܐ
الاثنين	ترين بشَبو	ܬܪܶܝܢ ܒܫܰܒܳܐ
الثلاثاء	تلوتو بشَبو	ܬܠܳܬܳܐ ܒܫܰܒܳܐ
الأربعاء	أَربعو بشَبو	ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ
الخميس	حَمشو بشَبو	ܚܰܡܫܳܐ ܒܫܰܒܳܐ
الجمعة	عروقــتو	ܥܪܘܒܬܐ
السبت	شَــبــتو	ܫܰܒܬܳܐ

ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ

اشهر السنة

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
كانون الثاني	كونون حروي	ܟܳܢܘܢ ܐܚܪܳܝ
شباط	شــقــوط	ܫܒܳܛ
آذار	اودور	ܐܳܕܳܪ
نيسان	نيسون	ܢܝܣܳܢ
أيار	إيور	ܐܳܝܳܪ
حزيران	حزيرون	ܚܙܝܪܳܢ
تموز	توموز	ܬܳܡܘܙ
آب	أوف	ܐܳܒ
ايلول	إيلول	ܐܝܠܘܠ
تشرين الاول	تيشري قديــم	ܬܶܫܪܝ ܩܕܝܡ
تشرين الثاني	تيشري حروي	ܬܶܫܪܝ ܐܚܪܳܝ
كانون الاول	كونون قديــم	ܟܳܢܘܢ ܩܕܝܡ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
الخريف	تيشريوتو	ܬܫܪܝܬܐ
الشتاء	سَتوو	ܣܬܘܐ
الربيع	تَدأو	ܬܕܐܐ
الصيف	قَيطو	ܩܝܛܐ

ܡܢܘܬܐ ܕܝܘܡܐ

اقسام اليوم

باللغة السريانية	تلفظ	للغة العربية
ܝܰܘܡܳܐ	يَومو	م
ܫܰܦܪܳܐ	شَفرو	جر
ܨܰܦܪܳܐ	صَفرو	سباح
ܛܰܗܪܳܐ	طَهرو	طهر
ܪܰܡܫܳܐ	رَمشو	ساء
ܐܺܝܡܳܡܳܐ	إيمومو	نهار
ܠܺܠܝܳܐ	ليليو	ليل
ܥܪܽܘܝܬܳܐ	عرويتو	الفطور
ܫܽܘܪܽܘܬܳܐ	شوروتو	غذاء الظهيرة
ܚܫܽܘܡܺܝܬܳܐ	حشوميتو	عشاء

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
زمن	زَڤــنو	ܙܰܒܢܳܐ
قرن	دورو	ܕܳܪܳܐ
سنة	شَتو	ܫܰܢܬܳܐ
شهر	يَرحو	ܝܰܪܚܳܐ
أسبوع	شوڤــوعو	ܫܳܒܽܘܥܳܐ
زمن الماضي	زَڤــنو دَعبَر	ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܰܒܰܪ
زمن الحاضر	زَڤــنو دقو ييــم	ܙܰܒܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ
زمن المستقبل	زَڤــنو دَعتيد	ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܰܬܺܝܕ
النهاية	شولومو	ܫܽܘܠܳܡܳܐ
البداية	شورويو	ܫܽܘܪܳܝܳܐ

ܟܝܢܐ

الطبيعة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أرض	ارعو	ܐܰܪܥܳܐ
بئر	بيرو	ܒܺܐܪܳܐ
بحر	يَمو	ܝܰܡܳܐ
بحيرة	يَمتو	ܝܰܡܬܳܐ
بركان	مَفوحيتو دنورو	ܡܰܦܽܘܚܺܝܬܳܐ ܕܢܽܘܪܳܐ
تراب	عَفرو	ܥܰܦܪܳܐ
جبل	طورو	ܛܽܘܪܳܐ
جدول	تَفو	ܬܰܦܳܐ
جزيرة	جوزَرتو	ܓܳܙܰܪܬܳܐ
حجر	كيفو	ܟܺܐܦܳܐ
ربوة	رومتو	ܪܽܘܡܬܳܐ
رمل	حولو	ܚܳܠܳܐ
سماء	شمَيو	ܫܡܰܝܳܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
سهل	پـقَعتو	ܦܩܥܬܐ
شاطئ	سفورو	ܣܦܪܐ
شلال	شوغرو	ܫܓܪܐ
شمس	شيمشو	ܫܡܫܐ
صحراء	مَدبرو	ܡܕܒܪܐ
صخرة	شوعو	ܫܘܥܐ
قمر	سَهرو	ܣܗܪܐ
محيط	مَحدورو	ܡܚܕܘܪܐ
موجة	چَلّو	ܓܠܠܐ
نبع	نَقعو	ܢܒܥܐ
نهر	نَهرو	ܢܗܪܐ
هواء	اوآر	ܐܐܪ
وادي	نَحلو - شَلبو	ܢܚܠܐ - ܫܠܒܐ

ܐܐܪ ܘܡܘܫܐ

الطقس والمناخ

باللغة السريانية	تلفظ	اللغة العربية
ܩܘܪܐ	قورو	ـد
ܬܰܠܓܐ	تلچو	ـج
ܓܠܝܕܐ	چليدو	ـليد
ܚܘܡܐ	حومو	ـر
ܪܰܛܝܒܘܬܐ	رَطيبوتو	ـطوبة
ܪܰܥܡܐ	رَعمو	ـعد
ܪܘܚܐ	روحو	ـح
ܫܽܩܰܥܬܐ	سوقَعتو	ـاعقة
ܦܺܪܫܐ	پـيـرشو	ـقيع
ܥܰܪܦܺܠܐ	عَرپـيلو	ـباب
ܛܽܘܦܰܢܐ	طَوپـونو	ـوفان
ܥܰܠܥܽܠܐ	عَلعولو	ـاصفة
ܡܺܛܪܐ	ميطرو	ـطر

الالو…

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أبيض	حيـــورو - سَرموطو	ܚܶܘܳܪܳܐ - ܣܰܪܡܽܘܛ…
أحمر	سوموقو	ܣܽܘܡܳܩܳܐ
أخضر	يَروقو	ܝܰܪܽܘܩܳܐ
أرجواني	ارچـــوونويو	ܐܰܪܓܽܘܘܳܢܳܝܳܐ
أزرق	زَرقو	ܙܰܪܩܳܐ
أسمر	شوحمو	ܫܽܘܚܡܳܐ
أسود	اوكومو	ܐܽܘܟܳܡܳܐ
أشقر	سمَقرويو	ܣܰܡܩܽܘܪܳܝܳܐ
أصفر	شَعوتو	ܫܰܥܽܘܬܳܐ
رمادي	قَطمويو	ܩܰܛܡܳܝܳܐ
زيتي	زَيتويو	ܙܰܝܬܳܝܳܐ
كحلي	كوحلويو	ܟܽܘܚܠܳܝܳܐ

باللغة السريانية	تلفظ	ة العربية
ܥܽܘܠܳܐ	عولو	
ܝܰܘܢܺܝܩܳܐ	يونيسقو	
ܒܽܘܟܪܳܐ	بوقـــو	
ܝܰܠܕܳܐ	يَلدو	
ܝܰܠܕܬܳܐ	يَلدتو	
ܛܰܠܝܳܐ	طَليو	
ܛܠܺܝܬܳܐ	طليتو	
ܥܠܰܝܡܳܐ	علَيمو	
ܥܠܰܝܡܬܳܐ	علَيمتو	
ܓܰܒܪܳܐ	چـــقـــرو	
ܐܰܢ݈ܬܬܳܐ	أتتـــو	
ܣܳܒܳܐ	سوقـــو	
ܣܳܒܬܳܐ	سوقـــتو	
ܐܰܩܕܽܝܳܐ	تَقندويو	

ܗܕܡܐ ܕܦܓܪ

اعضاء الجس

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أذن	إيدنو	ܐܶܕܢܳܐ
اصبع	صيـــقـــعو	ܨܶܒܥܳܐ
أنف	نحيرو	ܢܚܺܝܪܳܐ
بطن	كَرسو	ܟܰܪܣܳܐ
جسم	چـــوشمو	ܓܽܘܫܡܳܐ
جلد	چـــيلدو	ܓܶܠܕܳܐ
جهاز التنفس	توقون نوفوشو	ܛܽܘܟܳܣ ܢܰܦܫܳܐ
الجهاز العصبي	توقونو چـــيودويو	ܛܽܘܟܳܣܳܐ ܓܺܝܕܳܝܳܐ
الجهاز الهضمي	توقونو مفَشرونويو	ܛܽܘܟܳܣܳܐ ܡܦܰܫܪܳܢܳܝܳܐ
حاجب	حوچـــبو	ܚܽܘܓܒܳܐ
حنجرة	چـــغَـــرَتو	ܓܰܓܰܪܬܳܐ
دم	دمو	ܕܡܳܐ
دموع	ديـــمعي	ܕܶܡܥܶܐ
ذراع	دروعو	ܕܪܳܥܳܐ

...ة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
	دَقنو	ܕܩܢܐ
	روتو	ܪ̈ܐܬܐ
	ريشو	ܪܫܐ
	ريغلو	ܪܓܠܐ
	صَورو	ܨܘܪܐ
	بوركو	ܒܘܪܟܐ
	زيندو	ܐܕܪܐ
	شوقو	ܫܩܐ
	شينو	ܫܢܐ
	سَعرو	ܣܥܪܐ
	سيفتو	ܣܦܬܐ
	حَديو	ܚܕܝܐ
	حَصو	ܚܨܐ
...لات	عوقَـفـروتـو	ܥܘܩܒܪ̈ܬܐ
	جـرَمو	ܓܪܡܐ
	هَونو	ܗܘܢܐ
	عَينو	ܥܝܢܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
فخذ	عَطمو	ܥܰܛܡܳܐ
فم	پـومو	ܦܽܘܡܳܐ
قدم	پـوديتو	ܦܽܘܕܺܝܬܳܐ
قلب	ليبو	ܠܶܒܳܐ
كبد	كَـڤـدو	ܟܰܒܕܳܐ
كتف	كَتـپـو	ܟܰܬܦܳܐ
كف	كَفو	ܟܰܦܳܐ
كلية	كوليتو	ܟܽܘܠܺܝܬܳܐ
كوع	كوعو	ܟܽܘܥܳܐ
لسان	ليشونو	ܠܶܫܳܢܳܐ
مخ	موحو	ܡܽܘܚܳܐ
معدة	إيسطومكو	ܐܶܣܛܽܘܡܟܳܐ
وجه	أفـي	ܐܰܦܶܐ
ورك	حروتو	ܚܪܽܘܬܳܐ
وريد	وَريدو	ܘܰܪܺܝܕܳܐ
يد	إيدو	ܐܺܝܕܳܐ

* كل عضو مزدوج في الجسم هو مؤنث حتى ولو لم ينتهِ بالتاء.

ܪܓܫܐ

الحواس

باللغة السريانية	تلفظ	ة العربية
ܛܥܡܐ	طَعمو	ق
ܫܡܥܐ	شيمعو	مع
ܣܘܩܐ	سَوقو	م
ܓܫܬܐ	چـيشتو	س
ܚܙܘܬܐ	حزوتو	ر

[illegible]

الصفات والطبائ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مؤمن	مهَيمنو	ܡܗܰܝܡܢܳܐ
تقي - طاهر	دَخيو	ܕܰܟܝܳܐ
جاهل	سَخلو	ܣܰܟܠܳܐ
جبان	زَيوعو	ܙܝܽܘܥܳܐ
حزين	أقـــيلو	ܐܰܩܺܝܠܳܐ
حكيم	حَكيمو	ܚܰܟܺܝܡܳܐ
خائف	دَحولتونو	ܕܰܚܘܠܬܳܢܳܐ
خجول	كحيدو	ܟܚܺܝܕܳܐ
خطير	قَنيطو	ܩܰܢܺܝܛܳܐ
ذكي	پـــوروشو	ܦܪܽܘܫܳܐ
سعيد	پـــصيحو - رويزو	ܦܨܺܝܚܳܐ - ܪܘ
طمّاع	يَعنو	ܝܰܥܢܳܐ
طيّب - لذيذ	بَسيمو	ܒܰܣܺܝܡܳܐ

...غة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
...و	بعيلدڤـوڤـو	ܒܥܶܠܕܒܳܒܳܐ
...د	عَنوتو	ܥܢܘܬܐ
...ب	دوويو	ܕܘܝܐ
...زر	طَنونو	ܛܢܢܐ
...سي	قَشيو	ܩܫܝܐ
...ل الادب	دلو مَردوتو	ܕܠܐ ܡܪܕܘܬܐ
...ي	عَشينو	ܥܫܝܢܐ
...داب	مدَغلونو	ܡܕܓܠܢܐ
...سلان	حـقَـنونو	ܚܩܢܢܐ
...دب	رَديو	ܪܕܝܐ
...كبر	مرَمرمو	ܡܪܡܪܡܐ
...تهد	كَشيرو	ܟܫܝܪܐ
...اوم	مورودو	ܡܪܘܕܐ
...اضل	أچـونيسطو	ܐܓܘܢܝܣܛܐ
...سيط	اكوفتويو	ܐܟܘܦܬܝܐ
...سخ	صَعلو	ܨܥܠܐ
...قح	مَروحو	ܡܪܘܚܐ

ܐܗܠܐ ܘܩܪܝܒܐ ܘܚܒܪܐ

الاهل والاقارب والاصدقاء

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أب	أقــو	ܐܰܒܳܐ
إبن	برو	ܒܪܳܐ
إبنة	بَرتو	ܒܰܪܬܳܐ
أخ	أَحو	ܐܰܚܳܐ
الأخ الاصغر	أَحونو	ܐܰܚܽܘܢܳܐ
أخت	حوتو	ܚܳܬܳܐ
إشبين	شَوشبينو	ܫܰܘܫܒܝܢܳܐ
إشبينة	شَوشبينتو	ܫܰܘܫܒܝܢܬܳܐ
أم	إيــمو	ܐܶܡܳܐ
جار	شــقــويــو	ܫܒܳܒܳܐ
جد	قَشو	ܩܰܫܳܐ
جدة	قَشتو	ܩܰܫܬܳܐ
حفيد	نوقــچــو	ܢܽܘܟܕܳܐ
حفيدة	نوقچــتو	ܢܽܘܟܕܬܳܐ
حما	حمو	ܚܡܳܐ

باللغة السريانية	تلفظ	اللغة العربية
ܚܡܬܐ	حموتو	ة
ܚܠܐ	حولو	ب
ܚܠܬܐ	حولتو	ة
ܡܟܝܪܐ	مخيرو	ليب
ܡܟܝܪܬܐ	مخيرتو	لبية
ܒܥܠܐ	بَعلو	ق
ܓܒܪܐ	چـــَبرو	ج
ܒܪܬ ܩܝܡܐ	بَت قيومو	جة
ܐܢܬܬܐ ܕܚܠܐ	أتتو دحولو	جة الخال
ܐܢܬܬܐ ܕܕܕܐ	أتتو ددودو	جة العم
ܡܪܐ	مورو	بد
ܡܪܬܐ	مورتو	يدة
ܥܩܪܬܐ	يِقَرتو	ئلة
ܟܠܬܐ	كَلتو	روس
ܚܬܢܐ	حَتنو	ريس - صهر
ܕܕܐ	دودو	م
ܕܕܬܐ	دودتو	مة

ܡܐܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܒܘܫܐ

أدوات الانسان والملابس

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بنطلون	پـَنطلو	ܦܰܢܛܠܳܐ
بيجاما	لـقـوش مَدمخو	ܠܒܽܘܫ ܡܰܕܡܟܳܐ
تنورة	تَنورتو	ܬܰܢܘܪܬܳܐ
ثوب	نَحتو	ܢܰܚܬܳܐ
حذاء	مسونو	ܡܣܳܢܳܐ
شمسية	مطَلتو	ܡܛܰܠܬܳܐ
فرشاة	پـروغيو	ܦܪܘܓܝܳܐ
فرشاة أسنان	پـروغيو دشيـنـي	ܦܪܘܓܝܳܐ ܕܫܶܢ̈ܐ
قبعة	قوقـعو	ܩܘܦܥܐ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
...ات	بنوت ايدي	ܒܢ̈ܬ ܐܝܕܐ
...ص	كوتينو	ܟܘܬܝܢܐ
...طة عنق	حيـــرقو	ܚܝܪܩܐ
...سات	جـــوربـــي	ܓܘܪ̈ܒܐ
...ـــزة	عَمرونيتو	ܥܡܪܘܢܝܬܐ
...س بحر	پـــروزوم يَمو	ܦܪܘܙܘܡ ܝܡܐ
...قطة	صيمدو	ܨܝܡܕܐ
...عطف	مَرطوطو	ܡܪܛܘܛܐ
...ديل	شوشيفو	ܫܘܫܝܦܐ
...نشفة	نَغوقـــتو	ܢܓܘܒܬܐ
...ظّارات	حَزويوتو	ܚܙܘ̈ܝܬܐ

ܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ

أقسام البيت

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
باب	تَرعو	ܬܰܪܥܳܐ
باحة	دورتو	ܕܽܘܪܬܳܐ
منــزل	بَيتو	ܒܰܝܬܳܐ
جارور	چــورورو	ܓܽܘܪܳܪܳܐ
حائط	شورو	ܫܽܘܪܳܐ
حمام	بيت حَوپــي	ܒܰܝܬ ܚܰܘܦܶܐ
درابزين	تيوخو	ܬܺܝܽܘܟ݂ܳܐ
درج	دَرچــو	ܕܰܪܓܳܐ
سطح	إيــچــورو	ܐܺܓܳܪܳܐ

ـة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ـ - سياج	سيوچو	ܣܝܳܓܐ
ـة	چدونپو	ܓܕܽܢܦܐ
ـون	بيت سموخو	ܒܶܝܬ ܣܡܳܟܳܐ
ـق	ميديورو	ܡܶܕܝܳܪܐ
ـفة	قيلويتو	ܩܶܠܳܝܬܐ
ـفة الاستقبال	بيت قوقولو	ܒܶܝܬ ܩܘܒܳܠܐ
ـج	مَفقونو	ܡܰܦܩܳܢܐ
ـخل	مَعلونو	ܡܰܥܠܳܢܐ
ـطبخ	بيت بوشولو	ܒܶܝܬ ܒܘܫܳܠܐ
ـفذة	كَوتو	ܟܰܘܬܐ
ـادي	قورطينَس	ܩܘܪܛܝܢܰܣ

ܒܪܩܬܐ ܕܒܝܬܐ

أثاث البيت

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
براد	مَقرونو	ܡܰܩܪܽܘܢܳܐ
برادي	سيتوري	ܣܺܛܽܘܪܺܐ
خزانة	پَـرديسقو	ܦܰܪܕܝܣܩܳܐ
سجادة	أوميلو	ܐܽܘܡܺܠܐ
سرير	عَرسو	ܥܰܪܣܳܐ
سكين	سَكينو	ܣܰܟܺܝܢܳܐ
شرشف	ويلو	ܘܺܠܳܐ
شوكة	مَشليونو	ܡܰܫܠܘܢܳܐ
صحن	سفوقو	ܣܦܽܘܩܳܐ

غة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
نية	پـــينخو	ܦܝܢܟܐ
ولة	طيـــقـــليتو	ܛܝܩܠܝܬܐ
سالة	مشيـــچـــونيتو	ܡܫܝܚܘܢܝܬܐ
ن غاز	فورنو لَهـــچـــونويو	ܦܘܪܢܐ ܠܗܓܘܢܝܐ
جان	نيصلو	ܢܝܨܠܐ
ينة	شوطيـــفـــتو	ܫܘܛܝܦܬܐ
كأس	كوسو	ܟܘܣܐ
كرسي	كورسيو	ܟܘܪܣܝܐ
مغطس	بَنو	ܒܢܐ
وسادة	أوسودو	ܐܘܣܕܐ

ܡܐܟܘܠܬ

المأكولا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أرز	روزو	ܪܘܙܐ
بيض	بيعي	ܒܝ̈ܥܐ
جبنة	چوقني	ܓܘܒܢ̈ܐ
خبز	لَحمو	ܠܚܡܐ
خضار	يَرقوني	ܝܪܘܩ̈ܐ
دبس	ديقشو	ܕܒܫܐ
سمن	ميشيويو	ܡܫܚܐ
عسل	كَكوريتو	ܟܟܘܪܝܬܐ
فاكهة	پيري	ܦܐܪ̈ܐ
لبن	قَطيرو	ܩܛܝܪܐ
لبنة	نطيفتو	ܢܛܝܦܬܐ
لحمة	بيسرو	ܒܣܪܐ
مقبلات	مقَقلونيوتو	ܡܩܒܠܢܝܬ̈ܐ

ܝܘܪ̈ܩܐ ܘܦܐܪ̈ܐ

الخضار والفاكهة

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
اص	إيغوصي	ܐܺܓܽܘܨܶܐ
ضي شوكي	كوف أرعو	ܟܘܒ ܐܰܪܥܐ
اذنجان	بنوت چنـــي	ܒܢܳܬ ܓܰܢ̈ܶܐ
امية	باميا	ܒܳܡܝܳܐ
صل	بَصلي	ܒܰܨܠ̈ܶܐ
طيخ	پـطيحي	ܦܰܛܝܚ̈ܶܐ
قدونس	محيصونـــي	ܡܰܚܺܝܨܽܘܢ̈ܶܐ
لح	بوقـــيورو	ܒܘܩܝܽܘܪܐ
ندورة	يَـقـــروحو	ܝܰܩܪܘܚܐ
نفاح	حَـقـــوشي	ܚܰܒܘܫ̈ܶܐ
تين	تينـــي	ܬܺܐܢ̈ܶܐ
ثوم	تومو	ܬܘܡܐ
جزر	چـــيزوري	ܓܶܙܘܪ̈ܶܐ
خس	حَسي	ܚܰܣ̈ܶܐ
خوخ	حَوحي	ܚܰܘܚ̈ܶܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
خيار	بوصينـــي	ܒܘܨܝܢܶ̈ܐ
دراق	دورقينـــي	ܕܘܪܩܝܢܶ̈ܐ
رمان	رومونـــي	ܪܽܘܡܽܘܢܶ̈ܐ
زيتون	زَيتـــي	ܙܰܝܬܶ̈ܐ
سبانخ	شَـــبير طَرپـــي	ܫܰܒܺܝܪ ܛܰܪ̈ܦܶܐ
شمام	پـــَطيحي شَعوتـــي	ܦܰܛܺܝܚܶ̈ܐ ܫܰܥܘܬܶ̈ܐ
عنب	عينبـــي	ܥܶܢܒܶ̈ܐ
فجل	پـــوغـــلـــي	ܦܽܘܓܠܶ̈ܐ
فطر	پـــيطوروتـــي	ܦܶܛܽܘܪܽܘܬܶ̈ܐ
فليفلة	پـــيلـــپـــلي	ܦܶܠܦܠܶ̈ܐ
فول	چـــومـــو	ܓ̰ܘܡܐ
قرع	قَروأو	ܩܰܪܳܐ
قرنبيط	قوفطـــي	ܩܽܘܦܛܶ̈ܐ
لوبياء	حيـــقـــصي	ܚܶܩܨܶ̈ܐ
مشمش	بَرقوقيـــو	ܒܰܪܩܘܩܝܳܐ
موز	موزو	ܡܘܙܐ
نعناع	نَنعو	ܢܰܥܢܳܐ

ܡܫܬܝܬܐ ܘܡܦܝܓܢܐ

المشروبات والمرطبات

للغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ظة	قَريرتو	ܩܰܪܝܪܬܐ
برة	پـيزو	ܦܺܙܐ
حليب	حَلبو	ܚܰܠܒܐ
خمر	حَمرو	ܚܰܡܪܐ
زهورات	هَـقـوفـي	ܗܰܩܽܘܦܺܐ
شاي	تييو	ܬܶܝܐ
شراب	تَريو	ܬܰܪܝܐ
عرق	شَخرو	ܫܰܟܪܐ
عصير	عصيرو	ܥܨܝܪܐ
مرطبات	مفَيـچـونـي	ܡܦܰܝܓܽܢܶܐ

ܚܝܘܬܐ

الحيوانات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أسد	أريو	ܐܪܝܐ
ببغاء	بَقچو	ܒܰܩܓܐ
بقرة	تورتو	ܬܘܪܬܐ
بوم	بومو	ܒܘܡܐ
تمساح	شوشمور	ܫܘܫܡܘܪ
ثعلب	تَعلو	ܬܰܥܠܐ
ثور	تَورو	ܬܰܘܪܐ
جدي	چَديو	ܓܰܕܝܐ
جرذ	يَربوعو	ܝܰܪܒܘܥܐ
جمل	چَملو	ܓܰܡܠܐ
حصان	سوسيو	ܣܘܣܝܐ
حمار	حمورو	ܚܡܳܪܐ
حمامة	يَونو	ܝܰܘܢܐ
حية	حيويو	ܚܶܘܝܐ

غة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
وف	پـرو	ܦܪܳܐ
ـزير	حزيرو	ܚܙܝܪܐ
ب	ديبو	ܕܶܒܳܐ
ر	ديبورو	ܕܶܒܽܘܪܐ
جاجة	تَرنوغولتو	ܬܰܪܢܳܓܽܘܠܬܐ
ك	تَرنوغلو	ܬܰܪܢܓܠܐ
ب	ديبو	ܕܶܐܒܐ
ابة	ديبوبو	ܕܶܒܳܒܐ
كة	نونو	ܢܘܢܐ
ير	پـورَحتو	ܦܳܪܰܚܬܐ
صفور	صيـفـرو	ܨܶܦܪܐ
ـزة	عيزو	ܥܶܙܐ
ر	عوقـقـرو	ܥܘܩܒܪܐ
هد	پـهدو	ܦܗܕܐ
يل	پـيلو	ܦܝܠܐ
رد	قوفو	ܩܘܦܐ
كلب	كَلبو	ܟܠܒܐ

ܝܒܫܬܐ

القارا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
آسيا	أَسيا	ܐܣܝܐ
اوروبا	أوريـــپــي	ܐܘܪܘܦܝ
افريقيا	أَفـــريقي	ܐܦܪܝܩܝ
اميركا	أَميـــريكا	ܐܡܪܝܟܐ
اوقيانيا	أوقيانيا	ܐܘܩܝܢܝܐ

ܦܢܝܬܐ

الجهات

...ة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
...ب	مَدنحو	ܡܕܢܚܐ
...ب	مَعربو	ܡܥܪܒܐ
...رب	تَيمنو	ܬܝܡܢܐ
...ال	چـــربيو	ܓܪܒܝܐ

ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܟܠ

وسائل النق

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
دراجة نارية	دَروغتو نورويتو	ܖ̈ܘܓܬܐ ܢܘܪܝܬܐ
سفينة	ســقــيتو	ܣܦܝܢܬܐ
سكة حديدية	سيختو دپــَرزلو	ܣܟܬܐ ܕܦܪܙܠܐ
سيارة	رَدويتو	ܖ̈ܕܘܝܬܐ
طائرة	طَيوستو	ܛܝܣܬܐ
قارب	قَرقورو	ܩܪܩܘܪܐ
قطار	قطورو	ܩܛܪܐ
منطاد	كَلكو	ܟܠܟܐ
دراجة هوائية	ترينــچــيــغــلي	ܬܪܝܢܟܝܓܠܐ

ܐܣܝܘܬܐ ܘܡܪܥܐ

الطب والمرض

غة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
احة	صورويوتو	ܨܘܪܝܘܬܐ
اء	سَمونو	ܣܡܡܢܐ
كام	قورورو	ܩܘܪܪܐ
يدلية	رَخولوتو	ܪܩܘܠܘܬܐ
بيب	أوسيو	ܐܣܝܐ
م	حَشو	ܚܫܐ
تبر	بيت نوسويو	ܒܝܬ ܢܘܣܝܐ
ريض	كريهو	ܟܪܝܗܐ
ستشفى	بيت كريهي	ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ
مرض	أشويو	ܐܫܘܝܐ
مرضة	أشويتو	ܐܫܘܝܬܐ
وجع أسنان	كيـــقـــو دشيـنـــي	ܟܐܒܐ ܕܫܢ̈ܐ
عملية جراحية	تَعبيدتو دَصرويو	ܬܥܒܝܕܬܐ ܕܨܪܘܝܐ

ܒܓܘ ܐܣܟܘܠ

في المدرس

باللغة السريانية	تلفظ	باللغة العربية
ܫܰܪܽܘܝܬܳܐ	شَروويتو	إبتدائية
ܪܰܒܳܢܳܐ	رَبــونو	أستاذ
ܒܽܘܚܪܳܢܳܐ	بوحرونو	إمتحان
ܬܰܠܡܝܕܳܐ	تَلميدو	تلميذ
ܬܪܰܝܳܢܳܝܬܳܐ	ترَيونويتو	ثانوية
ܒܶܝܬ ܨܰܘܒܳܐ	بيت صَوبو	جامعة
ܥܰܦܽܘܩܽܘܬܳܐ	عَـــفـــوقوتو	حضانة
ܚܛܽܘܛܳܐ	حطوطو	خط
ܦܽܘܕܳܐ	پـــودو	خطأ
ܕܪܽܘܫܳܐ	دروشو	درس
ܬܪܺܝܨܳܐ	تريصو	صح
ܣܶܕܪܳܐ	سيدرو	صف
ܝܳܠܽܘܦܳܐ	يولوفو	طالب

ة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ير	أربوبيو	ܐܘܪܘܦܐ
	قيـــريونو	ܩܪܝܢܐ
	كولونويتو	ܟܘܠܘܢܝܬܐ
	لوحو	ܠܘܚܐ
سطة	ميصعويتو	ܡܨܥܝܬܐ
سة	إيسكولي - مَدرَشتو	ܐܣܟܘܠܐ - ܡܕܪܫܬܐ
ـ	مدَقـــرونو	ܡܕܩܪܢܐ
م	مَلفــــونو	ܡܠܦܢܐ
مة	مَلفـــونيتو	ܡܠܦܢܝܬܐ
د	بيت سيفــــرو	ܒܝܬ ܣܦܪܐ
د	مَوتـــقــــو	ܡܘܬܒܐ
تبة	مَختَـــقــــتبو	ܡܟܬܒܬܐ
طة	نوقزو	ܢܘܩܙܐ

ܡܐܢܐ ܕܝܠܘ

ادوات الطال

باللغة السريانية	تلفظ	باللغة العربية
ܕܝܘܬܐ	ديوتو	حبر
ܨܘܪܬ ܐܪܥܐ	صورَت أَرعو	خريطة
ܟܪܟܐ	كيــركو	دفتر
ܣܘܪܓܕܐ	سورچــودو	روزنامة
ܩܢܝܐ	قَنيو	قلم
ܟܬܒܐ	كتوڤــو	كتاب
ܙܡܝܠܝܐ	زميليو	مبراة
ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ	بيت ديوتو	محبرة
ܡܣܪܓܕܢܝܬܐ	مسَرچــدونيتو	مسطرة
ܩܪܡܘܠܐ	قَرمولو	مقلمة
ܠܚܘܝܬܐ	لاحويتو	ممحاة
ܩܪܛܝܣܐ	قَرطَيسو	ورق

ܒܓܘ ܡܕܝܢܬܐ

في المدينة

...ة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
.	بينيونو	ܒ̈ܢܝܢܐ
...ن	حونوتو	ܚܢܘܬܐ
...ل الشرطة	ايسطرَطيوتو - دَحشو	ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ - ܕܚܫܐ
...تن	حـقـوشيو	ܚܩܘܫܝܐ
...ق	شوقو	ܫܘܩܐ
...سما	بيت حيزونـي	ܒܝܬ ܚܙܘ̈ܢܐ
...رع	قوطونو	ܩܛܘܢܐ
...يق	أورحو	ܐܘܪܚܐ
...ـق	پـوتقو	ܦܘܬܩܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
محكمة	بيِت دينوِ	ܒܶܝܬ ܕܝܢܐ
مدينة	مديتوِ	ܡܕܝܢܬܐ
مركز الشرطة	مَطَرتوِ ددَحشوتوِ	ܡܰܛܰܪܬܐ ܕܕܚܫܘܬܐ
مسرح	بيِت حَوروِ	ܒܶܝܬ ܚܽܘܪܐ
مصنع	مَعملوِ	ܡܰܥܡܠܐ
مطار	بيِت طَوسوِ	ܒܶܝܬ ܛܰܘܣܐ
مطعم	بيِت ميِخولتوِ	ܒܶܝܬ ܡܶܐܟܘܠܬܐ
مكتب	مَختبوِ	ܡܰܟܬܒܐ
مكتب البريد	مَختبوِ دبيلدَروتوِ	ܡܰܟܬܒܐ ܕܒܝܠܕܰܪܘܬܐ
ميناء	لمينوِ	ܠܡܺܐܢܳܐ

باللغة السريانية	تلفظ	باللغة العربية
ܬܰܚܠܳܦܬܳܐ	تَحلَفتو	ـويل
ܚܽܘܫܒܳܢܳܐ	حوشبونو	ـساب
ܦܽܘܪܥܳܢܳܐ	پـــورعونو	ـعة
ܪܺܝܫ ܡܳܠܳܐ	ريش مولو	ـس المال
ܫܺܝܟܳܐ	شيكو	ـيك
ܦܺܝܪܳܐ	پـــيـــرعو	ـع
ܫܩܳܠܳܐ	شقولو	ـض
ܝܶܙܦܬܳܐ	ييزَفتو	ـض
ܙܽܘܙܶܐ	زوزي	ـوال
ܒܶܝܬ ܡܰܥܪܦܳܐ	بيت مَعرپـــو	ـصرف
ܡܢܳܝܳܐ	منويو	ـدًا

ܒܓܘ ܒܝܬ ܛܘܣ

في المط

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إذن	پـسوسو	ܦܣܣܐ
إقلاع	مَسقو	ܡܣܩܐ
أمتعة	ملوإي	ܡܠܘܐ̈ܐ
بطاقة	پـيطقو	ܦܬܩܐ
جمارك	موخسي	ܡܟܣ̈ܐ
حجز	تيوخو	ܬܘܟܐ
حدود	تحومي	ܬܚܘ̈ܡܐ
حقيبة	صيمدو	ܨܡܕܐ
سائح	مشَنيُنو	ܡܫܢܝܢܐ
طريق المطار	أورحو دبيت طَوسو	ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܛܘ
فحص	بوقورو	ܒܘܩܪܐ
هبوط	مَحتو	ܡܚܬܐ

ܒܓܘ ܒܝܬ ܒܘܬܣܐ

في المتحف

باللغة السريانية	تلفظ	...غة العربية
ܥܺܩܒܽܬܳܢܳܝܳܐ	عيقبتونويو	...ي
ܨܰܠܡܳܐ	صَلمو	...ب
ܪܽܘܫܡܳܐ ܙܰܝܬܳܝܳܐ	روشمو زَيتويو	...م زيتي
ܨܽܘܪܬܳܐ	صورتو	...رة
ܨܽܘܪ̈ܳܬܳܐ	صوروتو	...ر
ܫܶܬܳܢܳܝܳܐ	شيتونويو	...ق
ܐܽܘܡ̈ܢܶܐ	أَمنـــي	...ن
ܥܰܬܺܝܩܳܐ	عَتيقو	...يم
ܠܽܘܚ̈ܝܳܬܳܐ	لوحيوتو	...حات
ܢܶܕ̈ܝܳܬܳܐ	نَديوتو	...سمات
ܡܟܰܢܫܬܳܐ	مكَنَشتو	...موعة
ܓܶܠܝܳܝܳܐ	چـــلويويو	...رض

ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܥܒܕܘܬܐ

المهن والوظائف

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أديب	رَدويو	ܪܳܕܘܝܳܐ
أمير	أَميرو	ܐܰܡܺܝܪܳܐ
بائع	مزَقْنونو	ܡܙܰܒܢܳܢܳܐ
بقال	بَقولو	ܒܰܩܳܠܳܐ
بناء	بَنويو	ܒܰܢܳܝܳܐ
تاجر	تَـجـورو	ܬܰܓܳܪܳܐ
جراح	صورويو	ܨܽܘܪܳܝܳܐ
حائك	زوقورو	ܙܳܩܽܘܪܳܐ
حارس	نوطورو	ܢܳܛܽܘܪܳܐ
حداد	حَدودو	ܚܰܕܳܕܳܐ
حصَّاد	حوصودو	ܚܳܨܽܘܕܳܐ
حلاّق	چـروعو	ܓܰܪܳܥܳܐ
حلواني	حوليونو	ܚܽܘܠܝܳܢܳܐ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
دم	مدَيلونو	ܡܕܝܠܢܐ
از	أفويو	ܐܦܝܐ
باط	حَيوطو	ܚܝܘܛܐ
سام	روشومو	ܪܫܘܡܐ
ائي	متَنيونو	ܡܬܢܝܢܐ
ائق	دوڤورو	ܕܒܘܪܐ
ارق	گنوڤو	ܓܢܒܐ
كرتيرة	سونقولتو	ܣܘܢܩܠܬܐ
اعر	أمورو	ܐܡܘܪܐ
سائغ	حوشولو	ܚܫܘܠܐ
صحافي	گلَيونورو	ܓܠܝܘܢܪܐ
صرّاف	معَرپونو	ܡܥܪܦܢܐ
صياد	صَيودو	ܨܝܕܐ
صيدلي	صَيدلويو	ܨܝܕܠܝܐ
طبيب	أوسيو	ܐܣܝܐ
طيّار	طَيوسو	ܛܝܣܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
عامل	پـوعلو	ܦܳܥܠܳܐ
فنان	أمنويو	ܐܽܘܡܳܢܳܝܳܐ
قابلة	قَبولتو	ܩܰܒܳܠܬܳܐ
قاض	دَيونو	ܕܰܝܳܢܳܐ
قانوني	قونونويو	ܩܳܢܽܘܢܳܝܳܐ
كاتب	كوتوڤو	ܟܳܬܽܘܒܳܐ
لحام	قَصوڤو	ܩܰܨܳܒܳܐ
مؤلف	سويومو	ܣܳܝܽܘܡܳܐ
مترجم	مترجمونو	ܡܬܰܪܓܡܳܢܳܐ
محاسب	محَشبونو	ܡܚܰܫܒܳܢܳܐ
محامٍ	سنيغرو	ܣܢܺܝܓܪܳܐ
مهندس معماري	أرديخلو	ܐܰܪܕܺܝܟܠܳܐ
مهندس مدني	مَحورو	ܡܚܰܘܪܳܐ
نائب	تَحلوفو	ܬܰܚܠܽܘܦܳܐ
نجار	نَغورو	ܢܰܓܳܪܳܐ

ܕܘܪܫܐ ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܐ

الرياضة والالعاب

باللغة السريانية	تلفظ	...لغة العربية
ܐܣܪܬܐ	إيسُرتو	...قية
ܢܛܪ ܢܘܦܐ	نوطَر نَوپو	...ارس المرمى
ܡܦܠܓܢܐ	مفَلچونو	...كم
ܓܘܝܐ	چويو	...ابة
ܣܝܥܬܐ	سيعتو	...يق
ܐܣܦܝܪ ܣܠܐ	إيسپير سَلو	...رة السلة
ܐܣܦܝܪ ܛܝܣܬܐ	إيسپير طَيوستو	...رة الطائرة
ܐܣܦܝܪ ܪܓܠܐ	إيسپير ريچلو	...رة القدم
ܐܣܦܝܪ ܐܝܕܐ	إيسپير إيدو	...رة اليد
ܡܫܬܥܝܢܐ	ميشتَعيونو	...لاعب
ܐܫܬܥܝܢܐ	إيشتعينيو	...عبة - مباراة
ܕܪܓܘܝܬܐ	دَرچويوتو	...مدرجات
ܕܘܩܘܪܐ	دوقورو	...ملاكم
ܕܘܩܘܪܘܬܐ	دوقوروتو	...ملاكمة
ܒܝܬ ܐܫܬܥܝܢܐ	بيت إشتعينيو	...ملعب

ܒܬܘܪܬܐ

في الدين

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أبونا	أَقـــون	ܐܰܒܽܘܢ
إعتراف	مَوديونوتو	ܡܰܘܕܝܳܢܽܘܬܳܐ
أعجوبة	تيدمورتو	ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ
إكليل	كليلو	ܟܠܝܠܳܐ
إنجيل	إيوَنـــچـــيليون	ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܽܘܢ
أورشليم	أوريشليم	ܐܽܘܪܺܫܠܶܡ
أيقونة	يوقنو	ܝܽܘܩܢܳܐ
إيمان	هَيمونوتو	ܗܰܝܡܳܢܽܘܬܳܐ
بابا	پـــاپـــا	ܦܳܦܳܐ
برشانة	بورشونو	ܒܽܘܪܫܳܢܳܐ
بطريرك	پـــَطريَركو	ܦܰܛܪܺܝܰܪܟܳܐ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بة	تيوڤـوتو	ܬܝܳܒܽܘܬܐ
وراة	أوريتو	ܐܘܪܝܬܐ
حرس	نوقوشو	ܢܳܩܘܫܐ
حبر	كومرو	ܟܘܡܪܐ
خطيئة	حطيتو	ܚܛܝܬܐ
دير	دَيرو	ܕܰܝܪܐ
ذَنب	حَوبـو	ܚܰܘܒܐ
راهب	دَيرويو	ܕܰܝܪܳܝܐ
رسائل	إيغروتـي	ܐܶܓܪ̈ܳܬܐ
رسول	شليحو	ܫܠܺܝܚܐ
ركوع	بروخو	ܒܪܽܘܟܐ
الروح القدس	روحو دقودشو	ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
زياح	زويوحو	ܙܘܳܝܚܐ
صاحب الغبطة	موري طوقـتونوتو	ܡܳܪܝ ܛܘܒܬܢܘܬܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
صلاة	صلوتو	ܨܠܘܬܐ
صلوات بسيطة	صلَوتو شحيموتو	ܨܠܘ̈ܬܐ ܫܚܝܡ̈ܬܐ
صليب	صليـــقـــو	ܨܠܝܒܐ
صوم	صومو	ܨܘܡܐ
عيد	عيدو	ܥܐܕܐ
عيد القيامة	عيدو دَقيومتو	ܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ
عيد الفصح	عيدو دپـــيـصحو	ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ
عيد الميلاد	عيدو دمَولودو	ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܐ
قربان	قوربونو	ܩܘܪܒܢܐ
قداس	قوروبو	ܩܘܪܒܐ
قديس	قَديشو	ܩܕܝܫܐ
كاهن	كوهنو	ܟܗܢܐ
كنيسة	عيتو	ܥܕܬܐ
الله	الوهو	ܐܠܗܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مبخرة	پيرمو	ܦܺܝܪܡܐ
مبشر	مسَـقـرونو	ܡܣܰܒܪܳܢܐ
محبسة	حوقسوشتو	ܚܽܘܒܣܫܬܐ
مخلص	پوروقو	ܦܳܪܘܩܐ
مذبح	مَدبحو	ܡܰܕܒܚܐ
مزامير	مَزموري	ܡܰܙܡܘܪ̈ܐ
المسيح	مشيحو	ܡܫܝܚܐ
المسيحية	مشيحويوتو	ܡܫܝܚܳܝܘܬܐ
مطران	ميطروپوليتو - حَسيو	ܡܺܝܛܪܽܦܘܠܝܛܐ - ܚܰܣܝܐ
ملاك	مَلاخو	ܡܰܠܐܟܐ
نبي	نبيّو	ܢܒܺܝܐ
هيكل	هَيكلو	ܗܰܝܟܠܐ
اليهودية	يودويوتو	ܝܗܘܕܳܝܘܬܐ

ܡܠܐ

الافعال

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إبتدأ	شَري	ܫܰܪܝ
أحب	رحيم	ܪܚܶܡ
أخذ	نسَـق	ܢܣܰܒ
أراد، طلب	بعو	ܒܥܐ
إستراح	إيــتتنيح	ܐܬܬܢܝܚ
إستطاع	مصــو	ܡܨܐ
إشتدّ	تقــيــف	ܬܩܶܦ
إشترى	زقَــن	ܙܒܰܢ
أصغى	صــوت	ܨܘܬ
أضاء	أدليق	ܐܕܠܩ
أطفأ	أدعــيــخ	ܐܕܥܟ
أعجب	شــپــَر	ܫܦܰܪ
أعطى، وهب	يَــق	ܝܗܒ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
قرب	قريــف	ܩܪܒ
مضى	أعبَر	ܥܒܪ
نقذ	پــصي	ܦܨܐ
مشى	شَلــيــم	ܫܠܡ
ضاع	زَقيـــن	ܙܩܢ
بقي، ظلّ	پـــوش	ܦܫ
بكى	بخـــو	ܒܟܐ
بلع	بلَع	ܒܠܥ
تاجَر	تَغر	ܬܓܪ
تألم	حَش	ܚܫ
تحرّك	إيـــتزيع	ܐܬܬܙܝܥ
تعلم	ييلـــيـــف	ܝܠܦ
تكلم	مَلـــيـــل	ܡܠܠ
جاء	إيـــتـــو	ܐܬܐ
جرى، حدث	چـــدَش	ܓܕܫ
جلس	ييتيف	ܝܬܒ
حرّر	أفـــليت	ܐܦܠܛ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
حضّر، أعد	طَـيِـيـف	ܛܰܝܶܒ
خرج	نفَق	ܢܦܰܩ
دخل	عَل	ܥܰܠ
دعا	زَمـيِـن	ܙܰܡܶܢ
دفع	پرَع	ܦܪܰܥ
ذَهَبَ	إيِـزَل	ܐܶܙܰܠ
رعى	رعوِ	ܪܥܳܐ
رَفَعَ	أريم	ܐܰܪܺܝܡ
رَقَصَ	رقـيِـد	ܪܩܶܕ
ركّز	أتقـيِـن	ܐܰܬܩܶܢ
رَكَضَ	رهـيِـط	ܪܗܶܛ
رمى	شدوِ	ܫܕܳܐ
زار	سعَر	ܣܥܰܪ
ساعَدَ	عَدَر	ܥܰܕܰܪ
سافَرَ	حزَق	ܚܙܰܩ
سأل	شأيِـل	ܫܰܐܶܠ
سَكَنَ	عمَر	ܥܡܰܪ

غة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ِعَ	شَمع	ܫܡܰܥ
ِرَ	شهَر	ܫܗܰܪ
ِبَ	شتوِ	ܫܬܳܐ
فَر	أرچِيش	ܐܪܗܶܛ
امّ	سوِق	ܣܘܩ
عد	سليِق	ܣܠܶܩ
حِكَ	چحيِخ	ܓܚܶܟ
ار	پرَح	ܦܪܰܚ
دّ	منوِ	ܡܢܳܐ
رِفَ	يدَع	ܝܺܕܰܥ
مِلَ	پلَح	ܦܠܰܚ
فر - تَرَكَ	شقَقْ	ܫܒܰܩ
تَحَ	پتَح	ܦܬܰܚ
رِحَ	حدي	ܚܕܺܝ
عَلَ	عقَد	ܥܒܰܕ
قال	إيمَر	ܐܡܰܪ
قام	قوِم	ܩܘܡ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
قدّم	قَريف	ܩܰܪܶܒ
قرأ	قرو	ܩܪܳܐ
قَطَعَ	پسَق	ܦܣܰܩ
كَتَبَ	كتَف	ܟܬܰܒ
لَعِبَ	إيشتعي	ܐܶܫܬܥܺܝ
مشّط	سَريق	ܣܰܪܶܩ
نَزِلَ	نحيت	ܢܚܶܬ
نَسِيَ	طعو	ܛܥܳܐ
نَفَخَ	نفَح	ܢܦܰܚ
هَجَمَ	صفَح	ܨܦܰܚ
هَرَبَ	عرَق	ܥܪܰܩ
وَصَلَ	مطو	ܡܛܳܐ
وَضَعَ	سوم	ܣܳܡ
وَقَعَ	نفَل	ܢܦܰܠ

ܒܢܫ ܡܠܐ ܕܡܫܬܚܫܚܢ ܒܗܝܢ

مفردات متداولة

للغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
حتياط	نقوفويو	ܢܩܘܦܝܐ
حرار	بنَي حيري	ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ
ذاعة	بيت پروسي	ܒܝܬ ܦܪ̈ܘܣܐ
رض محتلة	أرعو كــقــيشتو	ܐܪܥܐ ܟܒܝܫܬܐ
ستقلال	شَليطوت بيوتو	ܫܠܝܛܘܬ ܒܝܬܐ
ضراب	تَكليتو	ܬܟܠܝܬܐ
إضطهاد	ردوفيو	ܪܕܘܦܝܐ
أمّة	اومتو	ܐܘܡܬܐ
أمين السر	نوطَر روزو	ܢܛܪ ܐܪ̈ܙܐ
أمين الصندوق	نوطَر صَندوقو	ܢܛܪ ܨܢܕܘܩܐ
باص	بَصو	ܒܨܐ
برلمان	پَــرلَمَن	ܦܪܠܡܢ
بحرية	يَمويوتو	ܝܡܝܘܬܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بلدية	أترونويتو	ܐܬܪܘܢܝܬܐ
تجمعات	كينشي	ܟܢܫܐ
تلفزيون	تيلـڤـيزيون	ܬܠܦܙܝܘܢ
تلفون	تيليفون	ܬܠܦܘܢ
تقاليد	مَشلمونووتو	ܡܫܠܡܢܘܬܐ
تقرير	تَشرَرتو	ܬܫܪܪܬܐ
تمرُّد	عيصيونو	ܥܨܝܢܐ
تنبيه	زوهورو	ܙܘܗܪܐ
توقيف	مَخليونوتو	ܡܟܠܝܢܘܬܐ
جبل	طورو	ܛܘܪܐ
جلسة	يَتبو	ܝܬܒܐ
جمعية	كنوشتو	ܟܢܘܫܬܐ
جندي	پـولحو	ܦܘܠܚܐ
جوّال (مرشد)	مشَـقـلونو	ܡܫܩܠܢܐ
جوية	أتيرويو	ܐܐܪܝܐ
جيش	چـيسو	ܓܝܣܐ

باللغة السريانية	تلفظ	اللغة العربية
ܩܽܘܡܝܣ	قوميس	حاكم
ܩܪܳܒܐ	قروقو	حرب
ܙܰܘܥܐ	زَوعو	حركة
ܓܰܒܐ	چقو	حزب
ܚܶܣܢܐ	حيسنو	حصن
ܩܘܫܬܐ	قوشتو	حق
ܫܘܠܛܳܢܘܬܐ	شولطونوتو	حكومة
ܩܝܳܡܐ	قيومو	حِلف
ܒܢܰܝ ܩܝܳܡܐ	بنَي قيومو	حلفاء
ܓܠܘܦܐ	چلوقو	خنجر
ܣܢܘܪܬܐ	سَنوَرتو	خوذة
ܝܪܝܥܬܐ	يوريعتو	خيمة
ܪܘܫܘܦܬܐ	روشوفتو	دبابة
ܫܪܝܢܐ	شيريونو	درع
ܦܪܫܓܢܐ	پرشَغنو	دستور
ܣܬܪܐ	ستورو	دفاع

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ديمقراطي	ديموقرَطويو	ܕܝܡܘܩܪܰܛܳܝܳܐ
راديو	رَديو	ܪܐܕܝܘ
رئيس	ريشونو	ܪܺܫܳܢܳܐ
رئيس الجمهورية	ريش قوطنويوتو	ܪܝܫ ܩܘܛܢܳܝܘܬܐ
رشّاش	رَسوسو	ܪܰܣܳܣܳܐ
رفيق	حَـــڤرو	ܚܰܒܪܐ
سيادة	موروتو	ܡܳܪܘܬܐ
سياسة	پـــوليطيقي	ܦܘܠܝܛܝܩܝ
سينما	سينَمو	ܣܝܢܰܡܐ
شابْ	علَيمو	ܥܠܰܝܡܐ
شابة	علَيمتو	ܥܠܰܝܡܬܐ
شبيبة	علَيموتو	ܥܠܰܝܡܘܬܐ
شَعب	عَمو	ܥܰܡܐ
شهيد	سوهدو	ܣܳܗܕܐ
صاروخ	صوروحو	ܨܳܪܘܚܐ
صحيفة	سفرَيومو	ܣܦܰܪܝܳܘܡܐ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ضابط	أحيدو	ܐܚܝܕܐ
طرد - مغلّف	طرودو	ܛܪܘܕܐ
طوارىء	عريصوتو	ܥܪܝܨܘ̈ܬܐ
عالمي	عولمونويو	ܥܘܠܡܢܝܐ
عقيدة	ريعيونو	ܪܥܝܢܐ
عَلَم - راية	أوتو	ܐܬܐ
قائد الجيش	رَب حَيلو	ܪܒ ܚܝܠܐ
قائد القوات	رَب حَيلي	ܪܒ ܚܝ̈ܠܐ
قذيفة	مَرميتو	ܡܪܡܝܬܐ
قرار	پـوسقونو	ܦܣܩܢܐ
قلعة	قَلعو	ܩܠܥܐ
قوات	حَيلَوتو	ܚܝܠܘ̈ܬܐ
قيادة	پَـقودوتو	ܦܩܘܕܘܬܐ
كارثة	معيستو	ܡܥܝܣܬܐ
كشّاف	بودوقو	ܒܘܕܩܐ
كشفية	بودوقوتو	ܒܘܕܩܘܬܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
لجنة	سيعتو	ܣܝܥܬܐ
لغم	پـوقوعو	ܦܽܘܩܥܐ
مؤتمر	لومودو	ܠܘܡܽܘܕܐ
مبعوث	مشَدرو	ܡܫܰܕܪܐ
مجلة	مـچـلَتو	ܡܓܰܠܬܐ
مجلس النواب	مَوتـقـو دتَحلوفـي	ܡܰܘܬܒܐ ܕܬܰܚܠܘܦܐ
مختار	چـقـيو	ܓܰܒܝܐ
مخيّم	مَشريتو	ܡܰܫܪܝܬܐ
مدرّعة	مسَطَمتو	ܡܣܰܛܰܡܬܐ
مدفع	مَفقَعتو	ܡܰܦܩܰܥܬܐ
مدني	مدينويو	ܡܕܝܢܳܝܐ
مرشدة	منَهرونيتو	ܡܢܰܗܪܳܢܝܬܐ
مسدس - سلاح	زَينو	ܙܰܝܢܐ
مسيرة	مَرديتو	ܡܰܪܕܝܬܐ
مشعل	نَفطيرو	ܢܰܦܛܝܪܐ
مصفحّة	مطَسَستو	ܡܛܰܣܰܣܬܐ

...ة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
...هرة	تَغليتو	ܬܰܓܠܝܬܐ
...عدة	أَويوتو	ܐܳܘܝܘܬܐ
...سكر	حيرتو	ܚܐܪܬܐ
...اتل	مَختشونو	ܡܚܰܬܫܳܢܐ
...ومة	دولقوفـــو	ܕܘܠܩܽܦܐ
...جأ	بيت چـــوسو	ܒܶܝܬ ܓܳܘܣܐ
...ظمة	مطَكَستو	ܡܛܰܟܣܬܐ
...اطن	بَر پـــوليطيا	ܒܰܪ ܦܘܠܝܛܝܳܐ
...ب الرئيس	تَحلوف ريشونو	ܬܰܚܠܘܦ ܪܺܫܳܢܐ
...ام الحكم	طِيكسو ددينو	ܛܶܟܣܐ ܕܕܝܢܐ
...جوم	سعويو	ܣܥܽܘܝܐ
...ويّة	هييوتو	ܗܝܘܬܐ
...زير	وَزيرو	ܘܰܙܝܪܐ
...سام – رمز	نيشو	ܢܝܫܐ
...طن	موتو	ܡܳܬܐ

ܡܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ

القسم الثالث

ܡܡܪܐ

المحادثة

ܫܠܡܬܐ

التحيات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مرحبًا (سلام)	شلومو	ܫܠܳܡܐ
أمان وسلام	شَينو وَشلومو	ܫܰܝܢܐ ܘܰܫܠܳܡܐ
كيف حالك؟	أيكَنو إيتَيك؟	ܐܰܝܟܰܢܐ ܐܺܝܬܰܝܟ؟
جيد الحمد الله	شَـــبـــير تَودي لموريو	ܫܰܦܝܪ ܬܰܘܕܝ ܠܡܳܪܝܐ
كيف العمل؟	أيكَنو إيتَو بـــولحونو؟	ܐܰܝܟܰܢܐ ܐܝܬܰܘܗܝ ܦܘܠܚܳܢܐ؟
منيح مش عاطل	شَـــبـــير لَو بيش	ܫܰܦܝܪ ܠܳܐ ܒܝܫ
إبقَ بسلام	بـــوش بَشلومو	ܦܘܫ ܒܰܫܠܳܡܐ
إذهب بسلام	زيل بَشلومو	ܐܙܶܠ ܒܰܫܠܳܡܐ
صباح الخير	بريخ صَفرو	ܒܪܝܟ ܨܦܳܪܐ
مبارك (و) جيد	بريخ طوفـــو	ܒܪܝܟ ܛܽܘܒܐ

ة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ء الخير	بريخ رَمشو	ܒܪܝܟ ܪܰܡܫܐ
ك مبارك	بريخ يَوموخ	ܒܪܝܟ ܝܰܘܡܳܟ
الظهر	بريخ طَهرو	ܒܪܝܟ ܛܰܗܪܐ
لام لكَ	شلوم لوخ	ܫܠܳܡ ܠܳܟ
لام لكِ	شلوم ليخ	ܫܠܳܡ ܠܶܟܝ
ف العائلة؟	أيكَنو إيتيه بيقَرتو؟	ܐܰܟܢܐ ܐܺܝܬܶܝܗ ܝܰܩܰܪܬܐ؟
صحة جيدة	بحولمونو طوڤـو	ܒܚܘܠܡܢܐ ܛܳܒܐ
فضل	پـقود	ܦܩܘܕ
ل الى هنا	تو لهوركو	ܬܐ ܠܗܳܪܟܐ
هب الى هناك	زيل لتَمون	ܙܶܠ ܠܬܰܡܳܢ
لام الى العائلة	شائيل بَشلومو ليقَرتو	ܫܐܶܠ ܒܰܫܠܳܡܐ ܠܝܰܩܰܪܬܐ
طني قبلة	هـب لـي نوقشتو	ܗܰܒ ܠܝ ܢܘܫܩܬܐ
فظك الرب	نوطَر لوخ موريو	ܢܳܛܰܪ ܠܳܟ ܡܳܪܝܐ

ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܩܢܐ

المجاملات والاعتذارات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
شكراً	تَودي	ܬܰܘܕܝ
الشكر للرب	تَودي لموريو	ܬܰܘܕܝ ܠܡܳܪܝܐ
أرجو منك المعذرة	بوعينو مينوخ شوقــقونو	ܒܳܥܝܳܐ ܡܶܢܳܟ ܫܽܘܒܩܳܢܐ
عفواً	شوقــقونو	ܫܽܘܒܩܳܢܐ
سامحني	شــقــوق لي	ܫܒܘܩ ܠܝ
شكراً لمحبّتك	تَودي لحوقــو ديلوخ	ܬܰܘܕܝ ܠܚܘܒܐ ܕܝܠܳܟ
أنا متأسف لعدم قدرتي	كَريو لي دلو مصينو	ܟܰܪܝܐ ܠܝ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܐܢܐ
إعمل معروف	عبيد طَيبو	ܥܒܶܕ ܛܰܝܒܘ
طبعًا - أكيد	ميــن كول پــروس	ܡܶܢ ܟܽܠ ܦܪܘܣ
أرجوك	بــقــوعو	ܒܥܽܘ
اشتقنا لرؤيتك	لهيقينان لَحزوتوخ	ܠܗܝܩܝܢܰܢ ܠܚܙܘܬܳܟ
زورنا دائمًا	سعور لَن اَمينوأيت	ܣܥܘܪ ܠܰܢ ܐܡܝܢܐܝܬ
لا تنسونا	لو تــيطعون لَن	ܠܐ ܬܶܛܥܘܢ ܠܰܢ
تذكرني	ايتدَخَر لي	ܐܶܬܕܰܟܰܪ ܠܝ
لا أستطيع أن اعطيك أكثر	لو مصي نو ديتيل لوخ يَتير	ܠܐ ܡܨܶܐ ܐܢܐ ܕܐܶܬܶܠ ܠܳܟ ܝܰܬܺܝܪ
تشرفنا	ميتــنَصحينــَن	ܡܶܬܢܰܨܚܺܝܢܰܢ

ܒܡܬܠܐ ܕܡܬܚܫܚܢ ܒܟܠ ܝܘܡܐܝܬ

التعابير المتداولة يوميا

لغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أي بلد أنت ؟	ميــن أينو أترو إيتَيك؟	ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܝܟ؟
لبنان	ميــن ليــڤــنون	ܡܢ ܠܒܢܢ
ي أنت سرياني	أوكيت سوريويو إيتَيك	ܐܘܟܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܐܝܬܝܟ
م تبلغ من العمر؟	بَر كمو شنين إيتَيك؟	ܒܪ ܟܡܐ ܫܢܝܢ ܐܝܬܝܟ؟
٢ سنة	بَر عيسرين وَتلوت شنين	ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ
ن تسكن؟	أيكو عومَرات؟	ܐܝܟܐ ܥܡܪ ܐܢܬ؟
سكن في مدينة بيروت	عومَرنو بَمدينَت بيروت	ܥܡܪ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬ ܒܝܪܘܬ
أي ناحية يقع بيتك؟	بأيدو دوكتو شكيح بَيتو ديلوخ؟	ܒܐܝܕܐ ܕܘܟܬܐ ܫܟܝܚ ܒܝܬܐ ܕܝܠܟ؟
يتي يقع قرب الجامعة	بَيتو ديل شكيح بقوربو دقـيت صَوبو	ܒܝܬܐ ܕܝܠܝ ܫܟܝܚ ܒܩܘܪܒܐ ܕܩܝܬ ܨܘܒܐ
في أي طابق تسكن؟	بأينو ميديورو عومَر آت؟	ܒܐܝܢܐ ܡܕܝܪܐ ܥܡܪ ܐܢܬ؟

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أسكن في الطابق الرابع	عومَرنو بميديورو رقـيعويو	ܥܳܡܰܪ ܐ̱ܢܳܐ ܒܡܕܺܝܪܳܐ ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ
هل يوجد مصعد في بنايتكم؟	إيت كَي مَسقونو بـقـينيونو ديلخون؟	ܐܺܝܬ ܟܳܝ ܡܰܣܩܳܢܳܐ ܒܒܶܢܝܳܢܳܐ ܕܺܝܠܟܽܘܢ؟
نعم، طبعاً يوجد فيها	إين، ميـن كول پـروس إيت بيه	ܐܺܝܢ، ܡܶܢ ܟܽܠ ܦܪܽܘܣ ܐܺܝܬ ܒܶܗ
من يسكن معك في البيت؟	مَن يوتيـف عَموخ بـقـيَتو؟	ܡܰܢ ܝܳܬܶܒ ܥܰܡܳܘܟ݂ ܒܒܰܝܬܳܐ؟
أبي، أمي وأختي يسكنون معي	أوف، إيـم وحوتو ديل يوتبين عَم	ܐܳܒܝ، ܐܶܡܝ ܘܚܳܬܳܐ ܕܺܝܠܝ ܝܳܬܒܺܝܢ ܥܰܡܝ
ما الأخبار؟	مون إيت طيـقـي؟	ܡܽܘܢ ܐܺܝܬ ܛܶܒܶܐ؟
كل شيء جيد	كول ميديـم شَـپـيرو	ܟܽܠ ܡܶܕܶܡ ܫܰܦܺܝܪܳܐ
ماذا تفعل؟	مون عوقـيد آت؟	ܡܽܘܢ ܥܳܒܶܕ ܐܰܢ̱ܬ؟
الآن أعمل	هوشو، پـولَح نو	ܗܳܫܳܐ ܦܳܠܰܚ ܐ̱ܢܳܐ
ماذا تعمل؟	مون پـولَح آت؟	ܡܽܘܢ ܦܳܠܰܚ ܐܰܢ̱ܬ؟
أنا خياط	حَيوطو إيتَي	ܚܰܝܳܛܳܐ ܐܺܝܬܰܝ
إلى أين ذاهب الآن؟	لأيكو أوزيل أَت هوشو؟	ܠܐܰܝܟܐ ܐܳܙܶܠ ܐܰܢ̱ܬ ܗܳܫܳܐ؟
أنا ذاهب إلى البيت	أوزيل نو لـقـَيتو	ܐܳܙܶܠ ܐ̱ܢܳܐ ܠܒܰܝܬܳܐ

...غة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
...معك	ألوهو عَموخ	ܐܰܠܳܗܐ ܥܰܡܳܟ
...راً لك يا أستاذ	تَودي لوخ مَلفونو	ܬܘܕܝ ܠܟ ܡܰܠܦܳܢܐ
... أن أعرفك على	بوعي نو دَودَع لوخ	ܒܳܥܐ ܐܢܐ ܕܐܰܘܕܰܥ ܠܳܟ
...ون	عَل مورون	ܥܰܠ ܡܳܪܢ
...فنا	ميت نَصحينَن	ܡܺܝܬ ܢܰܨܚܝܢܰܢ
... قرأت الصحف؟	قرَيت كَي لَسفَر يَومي؟	ܩܪܰܝܬ ܟܰܝ ܠܰܣܦܰܪ̈ ܝܰܘܡܐ؟
...عود بعد قليل	عتيد نو دايتـي بوتَر قَليل	ܥܬܝܕ ܐܢܐ ܕܐܺܬܐ ܒܳܬܰܪ ܩܰܠܝܠ
...راً على التأخير	شوقـقونو عَل شوحورو	ܫܘܒܩܳܢܐ ܥܠܠ ܫܘܚܳܪܐ
...جد زحمة سير	إيت حـفـوصيو دردَويوتو	ܐܝܬ ܚܒܘܨܝܐ ܕܪ̈ܕܘܝܬܐ
...ني مشغول هذه الليلة	شـجيم نو بهونو ليليو	ܫܓܝܫ ܐܢܐ ܗܳܢܐ ܠܶܠܝܐ
...نصل بي	إيتطَفو بي	ܐܶܬܛܦܰܐ ܒܰܝ

ܒܓܘ ܒܝܬ ܛܝܣܐ

في المطار

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
من أين أتيت؟	ميــن أيكو أوتــي آت؟	ܡܶܢ ܐܰܝܟܐ ܐܳܬܺܝܬ ܐܰܢ̱ܬ؟
أتيت من بيروت	ميــن بــيــروت أوتــي نو	ܡܶܢ ܒܶܝܪܽܘܬ ܐܳܬܺܝܬ ܐ̱ܢܐ
إلى أين أنت ذاهب؟	لايكو اوزيل آت؟	ܠܐܰܝܟܐ ܐܳܙܶܠ ܐܰܢ̱ܬ؟
أنا ذاهب إلى السويد	اوزيل نو لَسويد	ܐܳܙܶܠ ܐ̱ܢܐ ܠܰܣܘܺܝܕ
أين جواز سفرك؟	أيكو مَعبَر تحومو ديلوخ؟	ܐܰܝܟܐ ܡܰܥܒܰܪ ܬܚܘܡܐ ܕܺܝܠܳܟ؟
هذا جواز سفري	هونَو مَعبَر تحومو ديل	ܗܳܢܘ ܡܰܥܒܰܪ ܬܚܘܡܐ ܕܺܝܠܝ
هذه تذكرتي	هونَو پــيطقو ديل	ܗܳܢܘ ܦܶܬܩܐ ܕܺܝܠܝ
في أية ساعة تقلع الطائرة؟	بأيدو شوعتو طويسو طَيوستو؟	ܒܐܰܝܕܐ ܫܳܥܬܐ ܛܳܐܣܐ ܛܰܝܳܣܬܐ؟
حسنًا، بمكنك الذهاب	شَــپــيرو، مَصيو لوخ دتيزَل	ܫܰܦܝܪ، ܡܰܨܝܐ ܠܳܟ ܕܬܺܐܙܶܠ
أين هو مكتب الاستعلامات؟	أيكو إيتَو مَختــقــو دمَودعوعوتــو؟	ܐܰܝܟܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܡܰܟܬܒܐ ܕܡܰܘܕܥܳܢܘܬܐ؟

لغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
يد شراء تذكرة	بوعي نو ديزبين پيطقو	ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܙܒܢ ܦܬܩܐ
هو سعر البطاقة؟	كمو طيمو دفيطقو؟	ܟܡܐ ܛܝܡܐ ܕܦܬܩܐ؟
ل يوجد مكان؟	إيت كَي دوكتو؟	ܐܝܬ ܟܝ ܕܘܟܬܐ؟
ريد سيارة أجرة	بوعي نو رَدويتو دأغرو	ܒܥܐ ܐܢܐ ܪܕܘܝܬܐ ܕܐܓܪܐ
ين المخرج؟	أيكو إيتَو مَفقونو؟	ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܦܩܢܐ؟
شكرًا	تَودي	ܬܘܕܝ
لا شكر على واجب	لو ميديم	ܠܐ ܡܕܡ

ܒܓܘ ܪܕܝܬܐ ܕܐܓܪܐ

في سيارة الاجرة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
السائق	دوبورو	ܕܳܒܽܘܪܳܐ
توقف	كلي	ܟܠܺܝ
إلى أين؟	لايكو؟	ܠܰܐܝܟܳܐ؟
أريد الذهاب إلى مدينة عاليه	بوعي نو ديزَل لَمدينَت عَـالَـي	ܒܳܥܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܕܐܶܙܰܠ ܠܰܡܕܺܝܢܰܬ ܥܳܠܶܐ
تعرفة الأجرة	قو يمتو داغرو	ܩܽܘܝܳܡܬܳܐ ܕܐܰܓܪܳܐ
إنتظرني قليلاً	سَكون قَليل	ܣܰܟܽܘܢ ܩܰܠܺܝܠ
إحتفظ بالباقي	شـقـوق لشَركو عَموخ	ܫܒܽܘܩ ܠܫܰܪܟܳܐ ܥܰܡܽܘܟ
شكرًا جزيلاً	تودي سَـجـي	ܬܰܘܕܺܝ ܣܰܓܺܝ
هيا بنا	هَليخ	ܗܰܠܺܝܟ݂

ܒܓܘ ܦܘܢܕܩܐ

في الفندق

للغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ل لديك غرفة؟	إيت كَي لووتوخ قيلويتو؟	ܐܝܬ ܟܝ ܠܘܬܘܟ ܩܝܠܘܝܬܐ؟
يد غرفة بسرير واحد	بوعي نو قيلويتو بعَرسو حَد	ܒܥܝܐ ܐܢܐ ܩܝܠܘܝܬܐ ܒܥܪܣܐ ܚܕ
لى متى باقٍ في الفندق؟	عدَمو ليمَت پـــوييش آت بفوتقو	ܥܕܡܐ ܠܐܝܡܬ ܦܫܝܫ ܐܢܬ ܒܦܘܬܩܐ
سبوع	شوقـــوعو	ܫܒܘܥܐ
رني الغرفة	حَوو لي قيلويتو	ܚܘܐ ܠܝ ܩܝܠܘܝܬܐ
إنها جيدة	شَـــپـــيرتو إيتيه	ܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗ
كم ايجارها؟	كمو إيتَـــو أغروه؟	ܟܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܓܪܗ؟
مع الطعام؟	عَم ميخولتو؟	ܥܡ ܡܐܟܘܠܬܐ؟
مع الافطار	عَم عرويتو	ܥܡ ܥܪܘܝܬܐ
هل لديكم مصبغة؟	إيت لووتخون مَصبَعتو؟	ܐܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܡܨܒܥܬܐ؟
أحضر لي الحساب	أيتو لي حوشبونو	ܐܝܬܐ ܠܝ ܚܘܫܒܢܐ
تفضل	إيتـــيَـــتَر	ܐܬܝܬܪ

ܒܓܘ ܒܝܬ ܡܐܟܘܠܬܐ

في المطعم

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بالأمان والسلام (اهلاً وسهلاً)	بشَينو وبَشلومو	ܒܫܝܢܐ ܘ ܒܫܠܡܐ
نريد طاولة، من فضلك	بوعينَن طيـقـليتو بـقـوعو	ܒܥܝܢܢ ܛܒܠܝܬܐ ܒܒܥܘ
لِكَم شخص؟	لَكمو پَـرصوپـي؟	ܠܟܡܐ ܦܪܨܘܦܐ؟
ثلاثة اشخاص	تلوتو پَـرصوپـي	ܬܠܬܐ ܦܪܨܘܦܐ
لائحة الطعام أرجوك	قوييـمتو دميخولتو بـقـوعو	ܩܘܝܡܬܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܒܒܥܘ
أعطنا الطبق اليومي	هَـڨ لَن صوعو يَومويو	ܗܒ ܠܢ ܨܒܥܐ ܝܘܡܝܐ
صحن وقنينة نبيذ	سفوقو و شوطيفتو دحَمرو	ܣܦܩܐ ܘ ܫܘܛܝܦܬܐ ܕܚܡܪܐ
ماذا لديكم كفاكهة؟	مون إيت لووتخون اخ پـيري	ܡܘܢ ܐܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܐܟ ܦܐܪܐ؟
أعطنا قهوة	هـَڨ لَن قهوتو	ܗܒ ܠܢ ܩܗܘܬܐ
ألحساب من فضلك	حوشبونو بـقـوعو	ܚܘܫܒܢܐ ܒܒܥܘ

ܒܫܘܩܐ

في السوق

باللغة السريانية	تلفظ	باللغة العربية
ܟܡܐ ܛܝܡܐ ܕܗܢܐ ܫܪܒܘܠܐ؟	كمو طيمو دهونو شَربولو؟	كم سعر هذا البنطال؟
ܗܢܐ ܛܝܡܗ ܝܩܝܪܐ!	هونو طيميه يَقيرو!	هذا سعره غال!
ܥܬܝܕܢܐ ܕܐܦܪܘܥ ܦܠܓܗ ܕܛܝܡܗ	عتيدنو دإيفروع پيلچو دطيميه	سوف أدفع نصف سعره
ܒܥܝܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܪܒ	بوعينو مشوحتو درَب	أريد المقاس الأكبر
ܒܥܝܢܐ ܠܓܘܢܐ ܣܘܡܩܐ	بوعينو لغَونو سوموقو	أريد اللون الأحمر
ܗܒܝܘܗܝ ܠܝ	هَـقـوي لي	أعطني إياه
ܣܝܡܝܘܗܝ ܒܟܝܣܐ	سيموي بخيسو	ضعه في كيس
ܒܥܝܢܐ ܗܕܐ ܦܝܕܬܐ	بوعينو هودي پيدتو	أريد هذه البدلة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
سآخذ هذه الأخرى	نوسيـــف نو هوي حريتو	ܢܳܣܶܒ ܐܢܐ ܗܝ ܐܚܪܺܬܐ
مع هذه القميص	عَم هودي كوتينو	ܥܰܡ ܗܳܕܶܐ ܟܘܬܺܝܢܐ
أريد معجون للاسنان	بوعينو مَدكو دشينـــي	ܒܳܥܶܐ ܐܢܐ ܡܰܕܟܐ ܕܫܶܢܶܐ
فرشاة للاسنان	پـــروغيو دشينـــي	ܦܪܘܓܝܐ ܕܫܶܢܶܐ
أريد عطر جيد	بوعينو عيطرو شَـــپـــيرو	ܒܳܥܶܐ ܐܢܐ ܥܶܛܪܐ ܫܰܦܝܪܐ
أريد سجائر	بوعينو سيـــچـــروتو	ܒܳܥܶܐ ܐܢܐ ܣܝܓܳܪܘܬܐ
أريد نظارات	بوعينو حَزويوتـــو	ܒܳܥܶܐ ܐܢܐ ܚܙܘܝܘܬܐ
كم تريد؟	كمو بوعي آت؟	ܟܡܐ ܒܳܥܶܐ ܐܢܬ؟
تفضل خذ الباقي	إيتيَتَر سَـــق لشَركو	ܐܬܬܰܪ ܣܰܩ ܠܫܰܪܟܐ

ܒܓܘ ܒܝܬ ܡܨܪܦܐ

في المصرف

باللغة السريانية	تلفظ	باللغة العربية
ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܦܪܥܐ؟	أيكو إيت پيـــرعو	ن يوجد فرع؟
ܒܓܘ ܐܘܪܚܐ ܕܠܩܘܒܠܐ	بغَو أورحو دَلقوقــلو	ى الشارع المقابل
ܐܝܡܬܝ ܦܬܚ؟	إيــمَت پــوتَح؟	ى يفتح ؟
ܐܝܡܬܝ ܣܟܪ؟	إيــمَت سُخَرَ؟	ى يقفل؟
ܐܝܟܐ ܨܢܕܘܩܐ؟	أيكو صَندوقو؟	ين الصندوق؟
ܒܥܝܢܐ ܐܢܐ ܕܐܓܪܘܫ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܝܠܝ	بوعينو ديغروش ميــن حوشبونو ديل	ريد أن اسحب من حسابي
ܒܥܝܢܐ ܐܢܐ ܕܐܥܪܦ ܗܢܐ ܫܝܟ	بوعينو ديعَريف هونو شيك	ريد أن أصرف هذا لشيك
ܒܥܝܢܐ ܐܢܐ ܕܐܣܝܡ ܒܓܘ ܚܘܫܒܢܐ ܕܝܠܝ	بوعينو ديسيم بــچــَو حوشبونو ديل	أريد أن أضع في حسابي
ܐܝܟܐ ܡܟܬܒܐ ܕܡܕܒܪܢܐ؟	أيكو مَختــقــو دَمدَقــرونو؟	أين مكتب المدير؟
ܒܐܝܢܐ ܡܕܝܪܐ؟	بأينو ميديورو؟	في أي طابق؟
ܐܝܟܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܟܬܝܒܬ ܐܝܕܐ ܕܝܠܝ؟	أيكو سو يم نو كبيرت إيدو ديل؟	أين أضع توقيعي؟
ܥܠ ܗܢܐ ܘܪܩܐ	عَل هونو وَرقو	على هذه الورقة

ܒܓܘ ܐܫܬܥܝܢܐ ܕܘܪܫܢܐ

في المباريات الرياضية

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أين الملعب؟	أيكو بيت إيشتعينيو	ܐܝܟܐ ܒܝܬ ܐܫܬܥܝܢܐ
أريد مشاهدة مباريات كرة القدم	بوعينو ديحزي إيشتعينيي ديسپير ريغلو	ܒܥܝܢܐ ܐܢܐ ܕܐܚܙ ܐܫܬܥܝܢܐ ܕܐܣܦ ܪܓܠܐ
لفريق اسيريسكا	دسيعتو دأسيرسكا	ܕܣܝܥܬܐ ܕܐܣܝܪܝܣܟܐ
أين تريد ان تجلس؟	أيكو بوعي آت دتيتيڤ؟	ܐܝܟܐ ܒܥܝܐ ܐܝ ܕܝܬܒܬ؟
في المقاعد الأمامية	عَل مَوتـقـي قَدمويي	ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ
أعطني بطاقتين	هَـڤ لي ترين پـيطقي	ܗܒ ܠܝ ܬܪܝܢ ܦܬܩܐ
بدأت المباريات	شَري إيشتعينيي	ܫܪܝ ܐܫܬܥܝܢܐ
إنهم لاعبون ماهرون	ميشتَعيـونـي مهيري إيتَيهون	ܡܫܬܥܝܢܐ ܡܗ ܐܝܬܝܗܘܢ
انتهى الشوط الاول	شيلمَت پـيلـچـوتو قَدمويتو	ܫܠܡܬ ܦܠܓܘ ܩܕܡܝܬܐ
النتيجة جيدة	كونوشو شَـپـيرو	ܟܘܢܫܐ ܫܦܝܪܐ
لا بأس	لَو بيش	ܠܘ ܒܝܫ
مبروك	بريخو	ܒܪܝܟܘ

ܒܓܘ ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ

في المستشفى

باللغة السريانية	تلفظ	باللغة العربية
ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ؟	أَيكو إيتَو بيت كريهي؟	[أ]ين يقع المستشفى؟
ܪܫܐ ܕܝܠܝ ܟܐܒ ܠܝ	ريشو ديل كوييــف لي	[إ]ن رأسي يؤلمني
ܟܪܝܗܐ ܐܝܬܝ	كريهو ايتَــي	[أ]نا مريض
ܚܘܠܡܢܐ ܕܝܠܝ ܠܝܬܘܗܝ ܫܦܝܪܐ	حولمونو ديل لَيتَو شَــپـيرو	[ص]حتي ليست جيدة
ܐܪܐ ܗܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܝܐ؟	أرا هوركو إيتَو اوسيو؟	هل الطبيب هنا؟
ܫܒܘܩ ܠܝ ܕܐܒܚܘܪ	شــڤــوق لي ديــڤــحروخ	دعني أفحصك
ܐܝܬ ܣܢܝܩ ܐܝܬ ܠܢܝܚܐ	أَت سنيق أَت لَنيوحو	أنت بحاجة للراحة
ܫܩܘܠ ܗܢܐ ܣܡܡܐ	سَــڤ هونو سَمونو	خذ هذا الدواء
ܡܪܓܫ ܐܢܐ ܒܚܘܠܡܢܐ	مَرچــيش نو بحولمونو	أشعر بتحسن

ܡܢܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ

القسم الرابع

ܫܡܗܐ ܘܡܬܠܐ

أسماء و أمثال

الاسم	المعنى	اللفظ	باللغة السريانية
ابراهيم	ابو الشعب	أقـــروهوم	ܐܰܒ݂ܪܳܗܳܡ
آدم	الدم	أودوم	ܐܳܕܳܡ
آرام	الأرض المرتفعة	أوروم	ܐܳܪܳܡ
أرز	ثابت	أرزو	ܐܰܪܙܐ
أستير	نجمة الصبح	أستير	ܐܰܣܛܝܪ
إسحق	اضحك	إيسحوق	ܐܝܣܚܳܩ
إسماعيل	سمع الله	شمعوإيل	ܫܡܥܳܐܝܠ
أفرام	المثمر	أفريـــم	ܐܰܦܪܶܝܡ
أليسار	ملك الآلهة	أليسَر	ܐܰܠܝܣܰܪ
إيل	إله	إيل	ܐܝܠ
ايليا	إلهي يهوه	إيليو	ܐܝܠܝܐ
أيوب	متوجع	ايوف	ܐܝܘܒ
تامار	نخلة	تَمرو	ܬܰܡܪܐ
جبرئيل	رجل الله	چـــقـــروإيل	ܓܰܒ݂ܪܳܐܝܠ

الاسم	المعنى	اللفظ	باللغة السريانية
توما	التوأم	توما	ܬܐܘܡܐ
جدعون	حطاب	چـــيدعون	ܓܕܥܘܢ
جوليات	جلاء	چـــوليَت	ܓܘܠܝܐܬ
دانيال	حُكم الله	دَني إيل	ܕܢܝܐܝܠ
داوود	محبوب	دَويد	ܕܘܝܕ
دليلة	مدللة	دَليلَ	ܕܠܝܠܐ
راحاب	روح الأب	راحاب	ܪܐܚܐܒ
راشيل	رأس الله	راشيل	ܪܐܚܝܠ
روحانا	الروحاني	روحَنو	ܪܘܚܢܐ
زخيا	المنتصر	زخيو	ܙܟܝܐ
زكريا	ذكر الله	زخَريو	ܙܟܪܝܐ
زلفة	قصيرة الانف	زَلفا	ܙܠܦܐ
زينو	السلاح	زَينو	ܙܝܢܐ
سابا	الشيخ	سوڤـــو	ܣܒܐ
سالومة	مؤنث سليمان	شَلومي	ܫܠܘܡܐ
سليمان	رجل السلام	شليمون	ܫܠܝܡܘܢ
سميراميس	الاسم العالي	شَميروم	ܫܡܝܪܡ

الاسم	المعنى	اللفظ	باللغة السريانية
شَينا	الأمان	شَينو	ܫܝܢܐ
شربل	قصة إيل / الرب	شَرب إيل	ܫܪܒܐܝܠ
شلهوب	المشتعل أو الملتهب	شَلهوف	ܫܠܗܘܒ
شليطا	المتسلط	شَليطو	ܫܠܝܛܐ
صليبا	خشبة الصليب	صليــقــو	ܨܠܝܒܐ
صموئيل	المنذور لله	صَمواِيل	ܨܡܘܐܝܠ
طابيثا	غزالة	طَــقــيتا	ܛܒܝܬܐ
طوبيا	الرب طيب	طوقــيا	ܛܘܒܝܐ
عازار	القوة	عَازَر	ܥܐܙܪ
عشتار	الخصب	ايسترو	ܐܣܬܪܐ
عمانوئيل	الله معنا	عَمَنواِيل	ܥܡܢܘܐܝܠ
قرداحي	الحداد	قورداحي	ܩܪܕܚܝ
قزحيا	كنــز الحياة	قوزحَيو	ܩܙܚܝܐ
قيافا	صخرة	كيفو	ܟܐܦܐ
كارين	سهام	كارين	ܟܐܪܝܢ
كنعان	منخفض	كنَعنو	ܟܢܥܢܐ
مارتا	سيدة	مَرتو	ܡܪܬܐ

الاسم	المعنى	اللفظ	باللغة السرياني
مارون	تصغير للفظة الرب او السيد	مورون	ܡܳܪܘܢ
مريم	سيدة البحر	مَرِيَم	ܡܰܪܝܰܡ
ملكي	الملك	مَلكو	ܡܰܠܟܐ
منسّى	ينسى	منَسو	ܡܢܰܫܐ
موسى	منتشل من الماء	موشي	ܡܘܫܐ
ميخائيل	من كالله	ميخاإيل	ܡܝܟܳܐܝܠ
نادان	المعطي	نودون	ܢܳܕܳܢ
ندين	المعطي	نَدين	ܢܰܕܝܢ
نعمان	نعيم	نيعمَن	ܢܥܡܰܢ
نُهرا	النور	نوهرو	ܢܘܗܪܐ
نيشان	هدفنا	نيشون	ܢܝܫܳܢ
هارون	الجبل القوي	أهرون	ܐܗܪܘܢ
هانيبال	الإله الحنان	حَنوبعل	ܚܰܢܳܒܥܠ
اليصابات	إله القدرة	إيليشـــقـــعَ	ܐܠܝܫܒܰܥ
يعقوب	يحل محل	يَعقوف	ܝܰܥܩܘܒ
يوحنا	تحنن الله	يوحَنون	ܝܘܚܰܢܳܢ
يونان	حمامة	يَونو	ܝܰܘܢܐ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
قمة فمه ليست له	پـــخو دفوميه ليتاو ليه	ܦܬܐ ܕܦܘܡܗ ܠܝܬܘܗܝ ܠܗ
حصاة تسند صخرة	بوغرو سومكو شوعو	ܒܘܓܪܐ ܣܡܟܐ ܫܘܥܐ
يد واحدة لا تصفق	إيدو حدو لو نوقشو	ܐܝܕܐ ܚܕܐ ܠܐ ܢܩܫܐ
الدم لا يصبح ماء	دمو لو هووي مايو	ܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܝܐ
بيت بلا كتب كنبع بلا ماء	بَيتو دلو كتوڤـي آخ نَـقعو دلو مَيو	ܒܝܬܐ ܕܠܐ ܟܬܒܐ ܐܟ ܢܒܥܐ ܕܠܐ ܡܝܐ
عصفور باليد خير من عشرة على الشجرة	سَفرونو بيدو طوڤ مين عيسرو عَل إيلونو	ܨܦܪܐ ܒܐܝܕܐ ܛܒ ܡܢ ܥܣܪܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ
الإناء الكبير يحتوي الصغير	سيفوقو رَقـو عوري زعورو	ܣܦܩܐ ܪܒܐ ܥܒܪ ܙܥܘܪܐ
كل واحد وله صليب	كول حَد وإيت ليه	ܟܠ ܚܕ ܘ ܐܝܬ ܠܗ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بوجهه	صليـــقـــو بفيه	ܨܠܝܩܐ ܒܐܦܘܗܝ
ضحك شباط	چـــحَخ شـــقـــوط	ܓܚܟ ܫܒܛ
كل يبكي على ميته	كول حاد بوخي عَل ميتيه	ܟܠ ܚܕ ܒܟܐ ܥܠ ܡܝܬܗ
دمه بارد	دميه قَريرويو	ܕܡܗ ܩܪܝܪܐ
دمه خفيف	دميه قَليلويو	ܕܡܗ ܩܠܝܠܐ
عينه ضيقة	عَينيه عَقتويو	ܥܝܢܗ ܥܩܬܐ
الجرة جديدة!	شَربو حداتو إيتيه!	ܫܪܒܐ ܚܕܬܐ ܐܝܬܝܗ!
له نقود لا تأكلها النيران	إيت ليه زوزي لو أوخيل لهون نورو	ܐܝܬ ܠܗ ܙܘܙܐ ܠ ܐܟܠ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ
الدنيا فرص	بريتو زَقـــنـــي إيتيه	ܒܪܝܬܐ ܙܒܢܐ ܐܝܬܝܗ
دين آذار على شباط	دَينو دودور عَل شـــقـــوط	ܕܝܢܐ ܕܐܕܪ ܥܠ ܫܒ
من يحترق ليس كمن يتفرج	أينو ديوقيد ليتَو اَخ كحويَر	ܐܝܢܐ ܕܝܩܕ ܠܝܬܘ ܐܟ ܚܘܪ

اللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
صار جلدًا وعظمًا	هوو چيلدو و چرمو	ܗܘܐ ܓܶܠܕܐ ܘܓܰܪܡܐ
وجهه كالقمر	أفاو آخ سَهرو	ܐܦܘܗܝ ܐܝܟ ܣܗܪܐ
لا أستطيع حك رأسي	لَيت لي حوِيَكنو ريش	ܠܰܝܬ ܠܝ ܚܘܝܟܢܐ ܕܪܝܫܝ
انقطع قلبه	قطيع ليبيه	ܩܛܝܥ ܠܒܗ
يبكي دمًا	بوخي دمو	ܒܟܐ ܕܡܐ
لحسه الشيطان	لحشيه بيشو	ܠܚܫܗ ܒܝܫܐ
لا يعطيه ريقًا حلوًا	لو يوهيف ليه ريقتو حليتو	ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܪܝܩܬܐ ܚܠܝܬܐ
شعب بلا راع	عَمو دلو روعيو	ܥܡܐ ܕܠܐ ܪܥܝܐ
نار تحت رماد لا تبقى	نورو تحيت قَطمو لو فو يش	ܢܘܪܐ ܬܚܝܬ ܩܛܡܐ ܠܐ ܦܝܫ

ܡܛܠ ܝܕܘܥܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܒܒܥܘ ܐܬܛܦܣܘ ܥܡ:

للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال:

ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

هيئة الثقافة السريانية

هاتف: ٢٦٣٥٨٤ (٣) ٩٦١+ / ٣٥٣٩٨٥ (٣) ٩٦١+ / ٣٠٠٦١٠ (٣) ٩٦١+

فاكس: ٤٨١٧٢٨ (١) ٩٦١+

صندوق بريد: ٤٦١ جونية – لبنان

بريد الكتروني: suryoyuto@hotmail.com - suryoyuto@yahoo.com

ܣܘܪܝܝܐ ܕܠܐ ܡܠܦܢܐ

السريانية بدون معلّم

ܦܪܣܘܡܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

منشورات هيئة الثقافة السريانية

٢٠٠٦